

# 鄭玉禧新詩

鄭玉禧 著李珞玟 譯



#### 《鄭玉禧新詩》

作者:鄭玉禧

譯者:李珞玟

出版者:鄭玉禧

電子書格式: PDF

出版日期:中華民國 112 年 1 月 15 日

ISBN: 9786260109400 (PDF)

#### Contemporary Poems by Yosea Cheng

Author: Yosea Cheng

Published by Yosea Cheng

Translator: Phoebe Lee

Ebook format: PDF

Publication date: January 15, 2023

ISBN: 9786260109400 (PDF)

# 作者簡介

鄭玉禧是台灣畫家、詩人及作家。一九五八年生於台灣,曾任會計、程式設計、高考法院通譯日文組及格。油畫作品曾在台灣、香港及澳洲雪梨展出。二〇二〇年,油畫《芳草迷樓》由李碧圓修女複製,陳列在梵諦岡的修道院內,無上光榮,此畫也曾榮登 YAHOO 精選。綜觀其繪畫上的成就與文學上的造詣,並駕齊驅,皆令人嘖嘖稱奇,是當代詩畫雙全,難得的一位才女。著有《鄭玉禧油畫 2022年》、《鄭玉禧新詩》及《奇文弄畫》三本書,皆是一時之選。

## **About Yosea Cheng**

Born in 1958 in Taiwan, Yosea Cheng is a Taiwanese painter, poet, and writer. She has worked as an accountant, programmer, and Mandarin-Japanese court interpreter. Her oil paintings have been exhibited in Taiwan, Hong Kong, and Sydney, Australia. In 2020, Buildings Lost in Grassland (芳草迷樓) was reproduced by Sr. Andrina Lee and displayed in St. Helena Convent, Vatican. The painting was also featured on the search engine Yahoo. Her remarkable achievements in painting and writing make her an unforgettable figure in contemporary art. Her publications include The 2022 Oil Painting Collection by Yosea Cheng (鄭玉禧油畫2022), Contemporary Poems by Yosea Cheng (鄭玉禧新詩), and Writings and Paintings (奇文弄畫).

# 內容簡介

《鄭玉禧新詩》是一本具象與意象兼得的詩集, 共83篇,每首詩的結構相當完整,節奏緊實、快 速,從不停留角色。作者文思如泉湧,文筆跌宕不 羈,遣辭措意精準洗鍊,即便簡淺的文字也具備相 當的深度。篇篇入心,讀者不但從中可體會幽雅的 意象,同時也能閱讀具體的故事,驀然不覺走入詩 中,仍有意猶未盡,欲罷不能的感覺。

#### **About the Poems**

Contemporary Poems by Yosea Cheng consists of 83 poems, each with a concrete image, a complete structure, a smart rhythm, and vivid characters. The poet's free-flowing creativity complements her precise language, which invokes unrestrained sentiments and deep meanings even with the simplest of words. When reading these touching poems, readers can savor the elegant imagery and tangible stories while becoming involuntarily drawn into poetry and eager to read more.

# 自序

我是一位畫家、作家也是詩人。自從拙作《奇文弄畫》問世之後,本以為文學涵蓋記敍、抒情、論說文體,已臻完善,經再三思索發現仍有遺珠之憾,並未網羅新詩,於是著手規劃83首新詩,寫盡人間百態,期望在各種情況之下,人們都能找到詩的力量,化解心中的苦悶。

新詩的寫法並沒有一定的形式,我必須去尋找 自己的語言,打算用繪畫的方式呈現詩的美感,因 為那樣跟讀者的距離最短。首先,要讓每首詩瞭然 內涵的文義,清清楚楚看到所鋪陳的意象,同時運 用伏筆的技巧,建立宛轉的風格,因此應用洗鍊與 精準的語言格外重要,能在短短的詩中,透過文字 展開文學的藝術,呈現優美的意境及韻律。

綜觀 83 首新詩,每首詩的結構相當完整,節奏緊實、快速,從不停留角色,即便簡淺的文字也具備相當的深度,不但從中體會幽雅的意象,同時也能閱讀故事的情節,在現實的世界裡,不斷地淨化和滋養我們的心靈。

#### **Preface**

I am a painter, writer, and poet. After publishing Writings and Paintings (奇文弄畫), I thought my narrative, lyrical, and argumentative writing had covered the main literature genres. However, later I realized there was still a missing piece — I had not yet explored the realm of contemporary poetry. Therefore, I embarked on the journey of creating 83 poems, aiming to capture a wide range of human experiences and help people find poetry's power of catharsis under all circumstances.

Contemporary poetry does not need to follow any fixed forms. To find my own language, I decided to use a painting-like approach to present the aesthetics of poetry because it brings me closest to my readers. First and foremost, each poem should clearly convey its meaning and imagery while employing foreshadowing techniques to introduce an intriguing style. In this sense, using concise and precise language is particularly crucial, as it enables the exploration of the literary craft and the presentation of beautiful imagery and rhythm.

Each poem in this collection has a complete structure, a smart rhythm, and vivid characters. Even the simple words contain deep meanings. Readers can savor the elegant images and stories while finding purification and nourishment for our souls in this world.

# 目錄 Contents

作者簡介 About Yosea Cheng	3
內容簡介 About the Poems	5
自序 Preface	7
露 Dew	14
雪 Snow	17
落日 The Setting Sun	20
日落 Sunset	23
稻田 Crop Field	26
花 Flowers	29
輕煙 Mist	32
泡沫 Bubbles	35
荒徑 Wild Trail	38
傘 Umbrella	41
礁石 Reef	44
荷葉 Lotus Leaf	47
荷 River	50
暗戀 Hidden Love	53
垂柳 Weeping Willow	56
曉月 Moon at Dawn	59
鋼琴 Piano	62

小提琴 Violin	65
吉他 Guitar	68
桐花 Tung Blossom	71
火車 Train	74
秋 Autumn	77
筆 Pen	80
霧 Haze	83
夢 Dream	86
天空 Sky	89
葉子 Leaves	92
時空 Time	95
小草 Grass	98
醋 Vinegar	101
浪 Waves	104
忘憂草 Daylilies	107
約會 On a Date	110
方向盤 Steering Wheel	113
書籤 Bookmark	116
十八歲 At the Age of Eighteen	119
月亮 Moon	122
遲暮 Twilight	125
空氣 Air	128
世界末日 End of the World	131

颱風 Typhoon	134
靈魂 Soul	137
無解 Unanswered	140
座標 Coordinates	143
餘數 Remainder	146
一公斤的愛 A Kilogram of Love	149
歸零 Reset	152
二分之一 In Half	155
距離 Distance	158
緣起 The Beginning of Our Love	161
姻緣 The Fate of Our Love	164
緣滅 The End of Our Love	167
流浪 Wandering	170
花瓶 Vase	173
瓶中花 Vase Flowers	176
醜 Ugliness	179
浪人 Wanderer	182
瓶中信 Message in a Bottle	185
重逢 Reencounter	188
苦戀 Bitter Love	191
失戀 Lovelorn	194
風箏 Kite	197
大海 Ocean	200

雨 Rain	203
星夜離別 Farewell at a Starry Night	206
柚子 Pomelo	209
情書 Love Letter	212
情網 Woven Love	215
情人再見 Farewell, My Love	218
影子 Shadow	221
落葉 Fallen Leaves	224
雲 Clouds	227
青春 Youth	230
代價 Cost	233
吻 Kiss	236
醉 Drunk	239
箭 Arrows	242
雨夜 Rainy Night	245
戀愛 Our Romance	248
真相 Truth	251
面具 Mask	254
灰燼 Ashes	257
霜 Frost	260
品評 Review	263

## 露

昨夜的淚未乾 晾在楓林 泛光 微微带紅 輝映晨曦 更加晶亮絢爛 原來 妳是詩人 用淚寫下不捨 秋天的倉促 輕吹即散 零落 漫天的楓葉 彤霞片片 與我 席地而坐 聽風歌歡 話說 淚濕的故事

#### **Dew**

Last night's tears have not dried; they're hanging in the maple trees, glistening with a faint touch of red, and even more splendid and resplendent in the morning glow. It turns out that you are a poet who writes about parting with tears. What a fleeting autumn! Even the slightest breeze can blow away the scattered maple leaves. They fill the sky as pieces of crimson glow. And here I am, sitting on the ground, listening to the joyous song of the breeze: It tells stories moistened with tears.

## 讀解 〈露〉

昨夜的露珠未乾,還掛在楓林晾著。當太陽升起,照 著泛光的水珠微微帶紅,輝映晨曦更加晶瑩,絢爛而奪 目。

原來「露」是詩人,妳用淚寫下不捨,秋天來去匆匆, 楓葉輕吹即散,坐在楓樹下,看著漫天飄落的楓葉,美如 紅霞片片,感傷秋天的倉促。

林間一陣一陣,隱約傳來風聲,不停地吟唱,好像在 對我傾訴秋天的美麗與哀愁,淚濕的故事。

## 雪

銀河浪花滔天 淹没大地 覆蓋起伏的山坡 放眼村莊 街河不分 桑田皆成滄海 在純白的世界 夜空是黑洞 星星紛紛逃離 撲空而來 落腳 在鄰家的屋頂 看似擱淺的帆 默默停靠角落 明日 白帆何處 哼著山歌 化作甘泉 還是 繼續編織神話 添綴閃亮的嫁裳

#### Snow

Galactic waves surge and engulf the vast land, blanketing the undulating slopes. Look at the villages: Streets and rivers have merged; fields have transformed into a boundless sea. In this pristine white world, the night sky becomes a black hole where stars flee one by one across the emptiness, perching upon neighboring rooftops. They look like stranded sails silently docking in corners. Tomorrow, where will these white sails journey? Will they hum mountain songs and join the sweet streams? Or will they continue to weave myths and become dazzling bridal gowns?

## 讀解〈雪〉

彷彿銀河的浪從天而降,淹沒了大地,覆蓋起伏的山坡,放眼村莊,已經分不出街道或河流,田原都成了大海。

在純白的世界裡,天空黑黝黝的,是唯一的黑洞。夜空還在下雪,好像星子紛紛逃離,漫無目的落腳在鄰家的屋頂,一塊塊白色的屋頂看似擱淺的帆,默默停靠在角落。

明天,雪何去何從?雪會融化成泉呢?還是會繼續下雪呢?

# 落日

終於踩到地平線 趁天色尚在 張開薄暮 抛向大海 打撈零散的落霞 網住浪漫的餘暉 近黄昏 天邊格外耀眼 光豔豔的 四射在絢麗的水面 返照半截通紅的桅杆 風不動 白帆無力 載不動滿滿璀璨 我的歸途 倦影 看似蒼茫

# The Setting Sun

Finally, it steps onto the horizon. As the sky hasn't darkened, the twilight is spread and cast towards the sea, where fishermen cast the nets to catch the romantic glimmers. Near dusk, the horizon gleams exceptionally, radiantly, reflects upon the resplendent water and reddens half of the mast. As the wind remains still, the powerless white sails cannot carry the full splendor. On my journey home, the sun's wearied silhouette seems expansive and boundless.

#### 讀解〈落日〉

太陽將沉,踩在地平線上,趁著天色尚在,餘光灼灼, 把夕照映入大海。舟人忙著撒網捕魚,看上去就像在打撈 零散的落霞,網住浪漫的餘暉。

近黃昏,天邊格外耀眼,夕陽光豔豔的,四射在絢麗的水面,返照半截的桅杆,紅通通的。夏天風平浪靜,遠帆緩緩前進,乍看動也不動,似乎載不動滿滿的璀璨,停在那裡。

踏上歸途,回首夕陽疲倦的身影,感到有些蒼茫。

# 日落

浮雲遍佈穹蒼 像木頭堆滿柴房 厚厚疊疊 忽然 滾出通紅的球 燎燒半邊天 大地餘光灼灼 直到斷黑 薪盡方休 是你嗎? 星星之火 只見閃閃爍爍 還在圓謊 夜幕 掩飾一切 卻蓋不住心虛

#### **Sunset**

Floating clouds cover the sky,
like firewood stacked in a shed,
thick and high.
Suddenly,
a rolling red sphere emerges,
blazing across half the sky.
The remaining glow flames upon the earth
till darkness takes hold.
Is it you?
The flickering sparks of stars
still shining evasively,
trying to conceal the truth.
The veil of nightfall
smooths out everything
yet fails to salve your conscience.

## 讀解〈日落〉

天空浮雲遍佈,厚厚疊疊像堆滿木頭的柴房,忽然滾出通紅的夕陽,燎燒半邊天。

日薄西山,雖然華燈初上,夕暉尚在,籠罩大地餘光 灼灼,直到斷黑,柴火已然燒盡。抬頭仰望,天邊出現幾 顆星辰,零零散散。

敢問星子,這場星星之火是你放的吧?只見說詞閃閃爍爍,還在圓謊,夜幕掩飾一切,卻蓋不住心虛。

## 稻田

起風了 炎炎的夏天 焚風正在灼燒 近午 熱騰騰飄來飯香 在綠色的餐桌 白鷺鷥是不速之客 拖著過長的禮服 拙如村姑 跳著 生疏的步伐 踩亂田埂的泥 我站著 默默凝視 長髮隨風翻浪 一波一波 絕美

# **Crop Field**

The wind rises. In such a scorching summer, the breeze is ablaze. At noon wafts the aroma of lunch hot and fresh. On the verdant dining table, egrets are unexpected guests. They drag their overlong gowns as clumsy as village girls, dancing with awkward steps treading on the muddy ridges. I stand still, silently gazing as my long hair sways in the wind like waves of crops surging. How beautiful.

## 讀解〈稻田〉

起風了,夏日炎炎,焚風正在灼燒,近午飄來稻香, 在綠色的稻田上白鷺鷥不請自來,斑斑點點,煞是好看。

白鷺鷥的尾巴長長的,好像拖著過長的禮服,拙如村 姑,跳著生疏的舞步,踩亂田埂的泥。

涼風迎面而來,我站著,默默凝視,髮絲隨風吹飛, 好像稻子翻浪,一波一波,絕美,應是難得的畫面。

# 花

太陽還在後院貪睡 妳的倩影幽幽 已經半明 霧霧的 神似詩人風雅的文筆 貌如畫家鋪陳的彩繪 詩情畫意 原來少了日月 妳也會繽紛大地 那日 不告而別 結束我的愛慕 打包不捨的心情 俯拾吹落的殘紅 點點餘香 悉數奉還 不問 妳在何方

#### **Flowers**

The sun was dozing in the backyard when your graceful silhouette emerged half-illuminated, misty, as an elegant verse by a poet, and vivid strokes by a painter, poetic and picturesque. In the absence of sun and moon, it was you who glamorized the earth. That day, you left without a word, which terminated my adoration. I packed up my reluctance, gathered the fallen remnants of the crimson and the lingering fragrance, and returned them all without asking where you had gone.

## 讀解 〈花〉

東方未明,天空還是幽幽暗暗,而花的輪廓已經半明, 倩影依稀可見。霧霧的,像詩人筆墨下的詩一樣優雅,也 像畫家描繪下的圖一樣寫意。

原來月亮不來、太陽不出,明豔照人的花依然繽紛, 不會讓大地失色。那天,妳不告而別,滿地殘花,結束了 我的愛慕。

打包不捨的心情,將落花和香氣裝袋,不管妳在哪裡,全部奉還。

# 輕煙

還暮籠像閃還捕哭妳隨縷散虛漸記靄罩透閃是捉泣的風縷了空漸得薄淡光發被的淚泛飄遠日薄淡的亮夕 臉細泛向了不的的的面 陽 細 天 清美湖 輝 穿 綿

### **Mist**

I still remember the lakeside sunset.
The thin veil of twilight
enveloped the faint glow
like a translucent veil,
glistening and glimmering.
Still, the setting sun caught you
and revealed
your weeping face.
Your tears, delicate and lingering,
drifted with the wind,
floated towards the horizon in wisps,
and then scattered and faded
into the void.
Bit by bit, I lost sight of the beauty.

## 讀解〈輕煙〉

還記得日落的湖畔,黃昏的霧薄薄的,籠罩一層餘輝, 像透光的面紗閃閃發亮,令人著迷。

還是被夕陽看穿,捕捉到哭泣的臉,那透光的面紗是 妳細細綿綿的淚,在夕暉照射下閃閃爍爍。

妳的淚隨風飄泛,一縷一縷被風吹飛,飄向天邊,散 了、遠了,漸漸看不清美麗。

# 泡沫

無法成串的珠鏈 串不起的 只是一篇故事 不想掉入 空洞的回憶 往事 映在眼簾 看似華麗的珍珠 卻是短暫的光景 有如幻境 輕吹 轉身飄飛 原來停留不是為我 等待風起 抛開 芳蹤無覓 近在眼前潰散 成夢

## **Bubbles**

Unable to thread the beads, unable to thread -It's merely a story, unwilling to stir up the hollow memories. The bygones replay before my eyes, seemingly glamorous as pearls yet fleeting as moments like a mirage easily blown away and diffused in an instant. After all, their lingering was not for me. They were waiting for the wind to leave me far behind with no traces to be found. They dispersed right before my eyes, becoming a dream.

## 讀解〈泡沫〉

無法串成珠鏈的珠子, 串不起的只是一篇愛的故事, 不想掉入空洞的回憶。過往種種, 在我眼中華麗有如珍珠, 卻只是短暫的光景, 半霎, 又會化為泡影。

飄浮的泡沫,如詩如幻。然而,輕吹轉身即飛,原來 停留不是為我,等待風起就會飄散,把我遠遠地拋開。

芳蹤無覓,近在眼前潰散,變成虛幻的夢。

# 荒徑

好像一首長長的曲子 彎彎繞繞 譜在蟲鳴的山坡 寫在潺潺的溪邊 大地 正在合奏 我從那山折返 聆聽抑揚頓挫 踏著崎嶇 身體上上下下 搖擺不定 没入 茂密的松濤 穿出蕭疏的竹影 林籟嘎嘎作響 曲盡人歸 回首 暮色微露蒼茫 河漢星稀

#### Wild Trail

Like a long melody, the trail winded its way through to be written on the insect-chirping slopes and notated along the murmuring stream. There, the land was performing a symphony. I returned from the mountain listened to the high and low, and let the rugged slopes bring me up and down. Swaying, my figure was immersed in the dense pines and emerged from the sparse bamboo. Along the way, the forest performed until I arrived home. Looking back, I saw vastness revealed at dusk, only a few stars twinkling in the Galaxy.

### 讀解〈荒徑〉

像一首長長的曲子,彎彎繞繞,譜在蟲鳴的山坡,寫 在潺潺的溪邊。下山了,聆聽蟲鳴鳥叫,細樂聲喧,沿著 溪邊走去,水聲潺潺,擊節稱賞,大地的交響樂團正在演 奏。

山徑崎嶇不平,身體也跟著忽上忽下,搖擺不定。先 是鑽進茂密的松林,再從荒涼的竹林穿出,風吹樹搖,林 籟嘎嘎作響,等聲音靜了,家也到了。

回首薄暮,餘暉略帶蒼茫。夕陽殘照,銀河裡還浮出 幾顆星辰,稀稀疏疏,寥落可數。



#### **Umbrella**

In midsummer, a seasonal romance unfolded.

Like a scorching wind carrying the sun,
we strolled through the alleys
hand in hand, shoulder to shoulder.

As radiant heat filled the sky,
I opened my canopy to take you to your date,
shielding you from the rays yet ignored.

I waited on the grass for half a day
with my anxiety resembling the heat
building up and up.

In late spring, months of intimacy began.

Like a gentle breeze carrying the haze,
we strolled through the streets
hand in hand, shoulder to shoulder.

As torrents dropped from the sky,
I opened my cloak to escort you home,
shielding you from the deluge yet discarded.
I cried outside till dawn
with my thoughts resembling the rain
pouring down and down.

### 讀解〈傘〉

仲夏最是浪漫,剛好一季,像焚風夾帶熱氣那樣親密, 手牽手、肩靠肩,穿過小巷。天空赫赫炎炎,是我張開花 中替妳遮陽,摟著妳赴約,卻被冷落。我在草地枯坐半天, 氣燥像熾熱太陽,焦急如焚。

晚春最是纏綿,數月遇雨,像斜風夾帶雨絲那樣親密, 手拉手、肩並肩,走過大街。天空紛紛霏霏,是我抖開披 巾替妳擋雨,護送妳回家,卻被丟棄。我在門外哭到天亮, 心思像濛濛細雨,愁絲縷縷。

### 礁石

懷著一顆破碎的心 朝著大海不停地哭 拍打的浪頭來來回回 讓疼痛的淚不斷溢出

即便被風吹乾傷口無人舔拭的疤也會隱隱發痛 礁石啊!若是我焦黄的形骸 今日淚流大海 明日澎湃更大的波濤

站在崖邊聲嘶力竭 將自己狠狠地拋空 盛開的浪花層層疊疊 讓病歿的愛長眠深閨

即便覆蓋藍色絲綢無人共枕的被也會冷冷發抖 礁石啊!若知我焦渴的心情 今日愛沉大海 明日浮出更多的思念

#### Reef

Here I carry a shattered heart, crying ceaselessly towards the sea.

The crashing waves come and go, causing the tears of pain to overflow.

Even if dried by the wind, the untended wound still aches. Oh, Reef! If my withered figure is shown, my tears will stream into the sea today, and bring greater surges tomorrow.

Here at the cliff edge, I wail and stand, throwing my heart fiercely into the void. Blossoming waves come layers upon layers, bringing the deceased love to eternal slumber.

Even if covered in a blue blanket, the unaccompanied bed still feels cold. Oh, Reef! If my thirsting feeling is known, my love will sink into the sea today, and bring more yearning tomorrow.

### 讀解 〈礁石〉

带著一顆破碎的心,對著大海不停地哭,任由大浪來 回拍打,疼痛不堪,淚水不斷溢出。

就算傷口被風吹乾,無人撫慰的疤仍在,觸景傷情也 會隱隱作痛。礁石啊!若是憔悴的我,今日淚流大海,明 日會興起更大的波濤。

站在崖邊極力吶喊,把自己放空,浪花層層掩埋,讓逝去的愛長眠深閨。

就算大海是藍色的絲被, 枕邊無人倍感淒涼。礁石啊! 若是知我所求, 今日愛沉大海, 明日會浮出更多的思念。

# 荷葉

幾乎忘了存在 隨風擺弄 忽東忽西 替妳 遮住污點 蓋掉身上的傷 當晨曦升起 淚水凝結成露 澄淨無塵 再現 絕世風華 妳是芙蓉 與我掩映生姿 即便化作河燈 依然載妳 天涯

#### **Lotus Leaf**

My existence is almost forgotten, swaying in the wind. East or West, I only hope to cover up your stains and conceal your wounds. When dawn breaks, your tears congeal into dew crystal and clear, revealing once again your peerless elegance. My dear lotus flower, allow me to complement your charm. Even if transformed into a river lantern, I will still escort you to the ends of the world.

## 讀解〈荷葉〉

被風捉弄沒有自我的存在,忽東忽西,隨風搖擺不定, 一心只想替妳遮住污點,蓋掉身上的傷。當晨曦升起,妳 的淚已凝結成露,澄淨無染,再次展現絕世的風韻。

妳是芙蓉,與我搭配相得益彰。就算化作祈福的河燈 到處漂泊,我也會載妳一程。

天涯藐藐, 地角悠悠, 浪跡天涯海角, 相依相隨。

### 河

你千在越穿腳飛聲打欲跟俯載奔投是里風過過步快音破將著拾滿向入江跋塵空幽輕 潺長紅秋繽綺海大湖涉中靈蘭盈 潺林葉天紛麗之地浪 打的的 第一次高高深 寧情處落夢 懷白

#### River

You are a wanderer of the land, traveling thousands of miles.
You roll against wind and dust, cross over ethereal mountains and pass through secluded valleys.
How light, how swift, your murmuring steps break forest's silence.
To send your love through red leaves, you roam with Autumn, collecting the fallen crimson.
They carry beautiful dreams
And run towards corners of the sea into the Earth's embrace.

## 讀解 〈河〉

你是江湖浪子,在風塵中打滾,跋山涉水,越過重重 高山,穿過幽幽深谷,步伐輕盈,飛快。

浮漂的腳步聲薄薄的,潺潺打破森林的寧靜。想把紅葉寄給情人,表達愛意,跟著秋天到處漂泊,俯拾繽紛的落葉。

楓葉翩翩,浮紅片片,載滿綺麗的夢奔向海角,投入 大地的懷抱。

## 暗戀

隱没在森林的城堡 遺世獨立 縱使杳無人煙 春夏秋冬路過 也會看到神話 花兒無愛 自香 我將祕密封鎖 典藏在偏僻的城堡 不能說的愛 只是 幻想的故事 堆疊成冊 沉睡沉睡 休眠 有朝一日 等你經過 唤醒

#### **Hidden Love**

Concealed within a forest castle, it lives in isolation. Though unvisited, It sees seasons pass by and legends unfold. Though unloved, flowers still spread fragrance. I have sealed the secret and stored it in the secluded castle. This love cannot be stated. It is merely a fantasy developing into volumes and falling into a deep, deep slumber waiting someday when you pass by to be awakened.

### 讀解〈暗戀〉

隱居在森林的城堡,與世隔絕,縱使荒涼毫無人煙, 春夏秋冬路過,也會看到神話,無人關愛的花悄悄綻放, 暗自清香。

我把祕密封鎖,收藏在偏僻的城堡,不能說的愛默默 滋長,堆疊成冊,全是幻想的故事,只能讓愛沉睡、沉睡, 暫時休眠。

静待有朝一日,你也愛我,再來開啟塵封的祕密,好 將心事細說,表白對你的愛意。

# 垂柳

今日一水之隔 明日天涯無覓 望斷江水 霸橋 煙波瀰漫 千帆過境 站著就是畫 妳的倩影在水中蕩漾 青絲隨風 搖曳著淒美 惜别 春風無力 吹不散離愁 珠淚簌簌 零落 不捨的心情 漂浮在水面 漣漪一圈一圈 擦拭泛光的淚 相送 客船也會依依 昏厥在路過的河畔

# **Weeping Willow**

We are separated by a river today, but it will be the whole world tomorrow. I gaze at the end of the water but only see the bridge covered in mist and countless sails passing through. Such a painting-like silhouette, your graceful figure ripples in the water. Your hair sways in the wind, spreading out your poignant beauty. Reluctant to part the strengthless spring breeze cannot blow away the sorrows, but let the catkins fall one by one as tears of reluctance floating on the river. Ripples spread in circles, wiping away the shimmering tears. Let's bid farewell but even the boat lingers as if it has fainted at the riverbank.

### 讀解〈垂柳〉

今日隔江拜別,相見無期,霸橋煙霧籠罩,船隻來來往往,站著已是畫裡的人。垂柳的倩影在水中蕩漾,枝上的柳條隨風飄搖,搖曳著一股淒美。

惜別,春風倍感無力,揮不去離愁,任由柳絮紛紛掉 下淚來,水面上漂著不捨的心情,漣漪一圈一圈,不停擦 拭泛光的淚。

相送,客船也會依依難捨,傷心昏厥,動也不動擺在路過的河畔。

# 曉月

還在天空逗留 一夜未返 期待晨曦流瀉 染紅半邊天 昨晚 風雨交加 洗淨朝霞的鉛華 再回首 天色 淡淡的 細細綿綿 留戀處十里煙波 蒼蒼茫茫 不如歸去 沒入 雲深之處 未知的地方

#### **Moon at Dawn**

Still lingering outside, it has stayed the whole night to witness the spill of morning light, and welcome the red-glowing sky. However, the storm raged last night, blowing away the clouds for the morning glow. Look, the color of the sky so pale, so dim and delicate. Where it lingers is covered in mist now, muted and hazy. It is better to return to submerge into the depth of the clouds, into an unknown place.

## 讀解〈曉月〉

月亮一夜未歸,還在天空逗留,期待初陽灑下光芒, 染紅半邊天。

不巧昨晚遇雨,風雨交加,把天空的雲一掃而空,沒 有堆雲就看不到絢麗的朝霞。再回首,天色淡濛濛的,細 細綿綿,留戀的地方含煙籠霧,連綿數里,蒼蒼茫茫。

別再等了,不如歸去,回到白雲深處,然而太遙遠了, 我也不知道會在哪裡落腳。

# 鋼琴

穿著黑色的禮服 加深堅定不移 冷冷酷酷 静待 知音的人 掀開神祕面紗 妳是絕世歌女 啓齒清唱 聲音 有高有低 像聆聽天籟山澗 渾然一體 節奏 忽快忽慢 如珍珠彈跳玉盤 一氣呵成 譜出 醉人的浪漫 三日不去

#### **Piano**

```
Clad in a black dress,
you waver less;
cold and cool,
you wait
for the person who listens well
to remove your veil.
You are a peerless songstress.
As you open your mouth and sing,
your voice
rings harmoniously
like heavenly melodies heard in Nature,
high and low;
your rhythm
flows seamlessly
like pearls cascading on a jade plate,
fast and slow.
Your music
lingers for days -
how enchanting and romantic.
```

## 讀解〈鋼琴〉

身穿一襲黑色的禮服,意志顯得更加堅定。冷冷酷酷, 不出隻語,靜待知音掀起頭蓋,再為他高歌。

妳是最棒的歌女,歌聲有高有低,好像在聆聽森林中 的天籟和山間的水聲,兩者融合自然成章。節奏有快有慢, 有如珍珠滑落玉盤,彈跳滾動,一氣呵成。

譜出浪漫醉人的旋律,餘音繞樑,三日不去。

# 小提琴

搭摟依在夜令醉醉觸愛到還拉卻孤著著偎靜幕人在在動的底是開解單肩腰 默輕陶氣嬌 旋是音無放的的輕醉氛聲 律調階限 鹽酒籠 嬌 情的的 魂吧罩

#### Violin

With your hand on my shoulder, mine by your waist, we snuggled in this quiet bar as the night gently fell.

So Intoxicating - intoxicated by the atmosphere, intoxicated by your voice, and moved by your melody of love.

Was it flirting or the touching notes that unveiled the infinite romance and liberated the lonely souls?

### 讀解〈小提琴〉

夜悄然到來,籠罩一層薄薄的暮色,在靜謐的酒吧, 我和妳勾肩搭背、摟著腰,相依相偎的畫面令人陶醉。

陶醉在朦朧的氣氛,陶醉在嬌聲嬌氣,是妳觸動愛的 心弦,滋長情愫。

這到底是在調情,還是音樂的情調使然,拉開無限的 浪漫,因而讓人放鬆,解放孤單的心靈,不再寂寞。

# 吉他

逗留原野 還是回到陋巷 駐唱 徐徐撩撥長髮 賣弄凹凸的身材 看似浪漫 隱約飄送滄桑 破嗓歌女在風中低吟 訴說走唱的心聲 邊彈邊唱 彈唱 沙沙啞啞 卻說不清故事 令人哽咽揮淚 想你 應是酒罷 小樓半窗 明月還對相思

#### Guitar

Instead of staying in the wilderness, she returned to the humble pub and sang. She gently flipped her long hair and showed off her curvy body, seeming romantic but hinting at sorrows. The raspy-voiced singer hummed in the wind and told her wandering life of performing here and there. She played and sang yet hoarsely, unable to fully relate the stories but enough to make me sob and think of you. You should have finished drinking and sat by the half-opened window, yearning under the moonlight.

### 讀解 〈吉他〉

在原野徘徊逗留,再愜意仍然要回到小館駐唱,討個 生活。撥弄長髮、賣弄凹凸有致的身材,看來浪漫,隱約 夾帶一股滄桑。

她是破嗓子歌女,在風中低聲吟唱,唱出走唱的心聲, 邊彈邊唱,彈唱的聲音沙沙啞啞,聽不清楚內容,如訴如 泣,讓人淒然淚下,哽咽不出隻語,大概是太想念你了。

此刻,我的愛人應該喝完酒了,打開閣樓的小窗,對 著明月相思,也在想念我吧!

# 桐花

花的夢破了 碎片鋪滿河邊 飄散 依依的氣息 季節總是知道時令 乘風而來 踏浪而歸 小花啊!小花! 別急著告別 山還在吟唱 泉聲潺潺 未靜 我心難了 思緒如雨 紛紛飛飛 像空中起舞的花 白白茫茫 打轉

# **Tung Blossom**

The dream of the blossom shattered. Its fragments spread over the riverbank, drifting, reluctant to leave. Seasons always know their timing. They arrive with the wind and return with the waves. Flowers, oh, flowers! Don't be hasty to say farewell. The mountains are still singing; the springs are murmuring; they are not calm yet, and so is my unsettled heart. Falling like rain, my thoughts flutter and hover like flowers dancing in the air, white and lost in swirls.

## 讀解〈桐花〉

花的夢破了,花瓣鋪滿河畔,飄散不捨的心情。季節 總是明白時辰到了,乘風而來,踏浪而歸。

小花呀!小花!別急著告別,山還在吟唱,泉聲潺潺,就是靜不下來。我的心也是無法了斷,思緒如雨紛紛攘攘。

思緒像空中起舞的花,一片白白茫茫,茫然地打轉。

# 火車

妳是路過的風景 才剛相遇 剎那 背道而馳 朝著反向飛奔 雖然只是驚鴻一瞥 定會為妳折返 踏上歸途 回程 千里迢迢 不在乎 遙遠 更不在乎擁擠 人潮滾滾 一波一波 看似 進進出出 全是浮萍聚散

#### **Train**

You were a fleeting scene in my journey. We met, and then I was taken in the opposite direction, parting from you swiftly. Though it was just a glimpse, I will return for you. I will return to you. Between us lies thousands of miles, but I do not care neither the distance nor the crowds. Crowds and crowds of people come wave after wave. They seem coming and going but dispersing like duckweed.

### 讀解〈火車〉

妳是路過的風景,相遇是離別的開始,我朝著反向馳離。雖然只是驚鴻一瞥,心已有所屬,仰慕妳的風采,一 定折返,為妳踏上歸途。

回程千里迢迢,我不在乎路途遙遠,更不在乎擁擠不堪。

人潮滾滾,一波一波蜂湧而來。看似進進出出非常熱 絡,其實只是擦身而過,全是萍水相逢,一些漂泊的人。

## 秋

落堆在蒙大野叢長覆模是那呼淒我葉棄人上地嶺棘草蓋糊妳黯呼涼的是 煙一漸 交搖崎掉嗎然在 心風 罕層露 纖晃嶇彎?的泣至孤荒 雜的曲 身

#### Autumn

Fallen leaves are Wind's message.
They pile up
in an unvisited valley
where only loneliness comes,
where desolation gradually reveals.
On the wild ridges,
the lush thorns intertwine;
the tall grass sways the shrubs,
shrouds the rugged slopes,
and smears the curvy landscape.
Is it you?
That sorrowful figure
weeping and wailing?
It strikes a chill
in my heart.

#### 讀解〈秋〉

落葉是風寄來的信,成堆成堆地丟棄,棄置在人煙稀少的山谷,蒙上一層孤寂的氣氛,大地就從這裡開始荒涼, 露出飄蕭的跡象。

山巒連綿不絕,山上荊棘叢生,縱橫交織,旁生的長草搖搖晃晃,好像在拉扯雜木一樣。蔓草掩蓋山的崎嶇,讓視野看不清起伏的曲線。

是秋嗎?妳那蕭瑟的身影,傳來呼呼的哭聲,教我淒涼莫名,悲從心生。

# 筆

跟著思念的腳印 爬著爬著 爬上 虚空的樓 那是昔日砌成 曾經春花滿滿 浪漫無邊 打開 璀璨的窗 輕敲擦拭 塵封的記憶 發現時光的祕密 原來我依然愛你 寫著寫著 寫著遺忘的人 你的名字

#### Pen

I follow the steps of yearning, climbing and climbing up to the empty building from the good old days where spring blossomed with boundless romance. I open the window of splendors and unearth the dust-covered memories, the secret of time: My love for you remains. I write and write, and the forgotten name emerges. Your name emerges.

## 讀解〈筆〉

跟著思念的牽引,信筆在稿紙上寫字,一格一格爬著格子,彷彿爬上虛空的樓,猶見過往雲煙,雖是舊時庭屋, 也曾春花滿滿,浪漫無邊。

在稿紙上寫寫擦擦,就好像打開時光之窗,推敲思索,擦亮塵封的記憶。

透過回憶,發現時光的祕密,原來我依然愛你,寫著 寫著,渾然不覺寫著你的名字,遺忘的戀人。

# 霧

爱雲為吹重是揮像灰迷不掩期淋瓦情散何乾複離不掉灰迷外蓋待個解若了 的淚別去入濛茫 空一痛輕風 又故 濃萬濛茫 虚場快的了 濕 愁淵

#### Haze

If love gathers and scatters like mist now that the clouds have dispersed and the winds have ceased, then why the dried eyes are moistened again? Why the tales of tears are repeated? It is separation. It is sorrow unable to be dispelled. It is like falling into an abyss: Gray and hazy, lost and foggy. Probably It is to conceal the emptiness. Let's wish for a downpour, a cathartic release, an end.

## 讀解〈霧〉

愛情若是輕煙,聚散會很容易。「雲散風清」雨過天 晴,很快就結束戀曲,回歸平靜。

然而妳卻不然,為何吹乾的眼睛又弄濕,始終掛著淚珠。原來妳在傷別,濃濃的愁難以排解,像掉入萬丈深淵走不出蒼茫。

眼前一片灰濛濛的,讓人迷迷茫茫看不清方向,不外 是想遮住妳的空虚,期待下一場大雨,淋個痛快,瓦解綿 綿的愁。

# 夢

你是深夜的訪客 徘徊在現實與虛幻 我的迷惘 那似曾相識的風景 像霧燈看不清細節 模模糊糊 遮住 世人的眼光 而我不在乎 盡情呼喊 名字 久違的戀人 是你動搖沉睡的心 滑落我的思念 晃了晃 驚醒

#### **Dream**

You visit in the late hours, wandering between reality and fantasy. I'm confused. The sense of déjà vu is a misty lantern that hides details, so vague and hazy, blocking people's gaze. But I don't mind. From the bottom of my heart, I call your name. My long-lost lover, it is you who stirs my slumbering heart, unleashes my longing, and jolts me awake.

## 讀解〈夢〉

你是深夜的訪客,徘徊在現實和虛幻,是真是假我很 迷惘,那些約會的場景似曾相識,卻像霧燈模模糊糊,看 不清細節。

模糊的目的是想遮住世人的眼光,避人耳目。而我卻不在乎,朝著你奔去,盡情呼喊你的名字。

久違了,我的戀人!魂牽夢縈,是你動搖沉睡的心, 牽引我夢中相會,讓我悸動不已,滑落了思念,晃了幾下, 驚醒。

## 天空

白天 當它信紙 吟詠藍調的詩句 仰望興嘆 看得出感傷 傍晚 當它畫布 塗滿彩色的圖騰 描繪斑斕 看得出浪漫 然而 看不出 猜不透的 是妳善變的心 時而白雲悠悠 時而烏雲密佈 忽雨

## Sky

In the daytime, you use it as a letter sheet to recite verses of blues, an awe-inspiring composition with a sense of melancholy. In the evening, You use it as a canvas to paint colorful patterns, a mind-boggling creation with a touch of romanticism. However, what I cannot see, what I cannot fathom, is your ever-changing heart sometimes serene with white clouds, sometimes stormy with dark gloom, or abruptly rains.

### 讀解〈天空〉

白天,碧沉沉的,妳當它是信紙,裡頭寫著憂鬱的詩 句, 騷人墨客仰望興嘆,看得出妳的感傷。

傍晚,紅通通的,妳當它是畫布,上頭塗滿繽紛的圖 案,夕陽餘光描繪斑斕,看得出妳的浪漫。

然而,讓我看不出也猜不透,是妳善變的心,時而白 雲悠悠,時而鳥雲密佈,忽然又下起雨來。

# 葉子

雙手向上伸張 把妳舉得天高 捧在手心 呵護 我的花朵 臣服在妳的美豔 甘拜下風 卑微是世襲 陪著哭 跟著笑 從旁 遮風擋雨 永遠的守護 看著妳 枯黄 年華老去 直到殘紅謝盡

#### Leaves

I raise my arms to lift you towards the heavens; I hold you in my hands to make you safe and sound. My precious flower, I submit to your beauty head over heels. Subservience is in my blood; weeping with you, laughing with you, shielding you from all the storms, these are my forever duties. I will guard you into the mature years till time leaves traces on you, till your last petal withers away.

## 讀解〈葉子〉

雙手向上伸張,把妳捧得天高,捧在手心呵護。我的 花朵,仰慕妳的美豔,拜倒石榴裙下,俯首稱臣。

卑微是世襲,代代相傳的命運,陪著哭,跟著笑。從 旁遮風擋雨,我是妳永遠的守護。

看著妳枯黃,看著妳年華老去,直到殘紅謝盡。「花 謝花飛花滿天,紅消香斷有誰憐?」捨我其誰?

# 時空

沿著幽徑漫步 發現偌大的空間 過去 塵封在回憶 是我用青春打造 點綴永恆的城堡 那裡花木扶疏 詩意盎然 歲月 是妳的畫作 一筆一筆 畫出皺紋 光陰 是妳的雕刻 一寸一寸 鑿開年華 穿出 我的時代 淪為妳的過客

#### **Time**

I stroll along a secluded path into a vast expanse of space the past. Deeply locked in memories, it is built with my youth and the castle of eternity where trees and flowers flourish poetically. Time is your artwork; stroke by stroke, you draw the wrinkles. Age is your sculpture; inch by inch, you carve through the years and pierce through my era, making me a passerby of yours.

### 讀解 〈時空〉

漫步在悠悠的時光,發現有個偌大的空間,叫做過去, 用來堆放消逝的日子,一些陳舊的回憶。

過去,是我用青春打造,點綴永恆的城堡,城堡裡花 木扶疏,詩意盎然。

無情的歲月!是妳的畫作,一筆一筆畫出我的皺紋。 殘酷的光陰!是妳的雕刻,一寸一寸鑿開我的年華。穿出 我的時代,轉眼已成雲煙,淪為妳的過客。

# 小草

頂著蓬頭的髮絲 走遍荒山 任由風吹雨打 疼痛 早已麻木 毫無感覺 生活在崎嶇的山 坎坎坷坷 石壁也會心碎 裂開 遮風避雨 有了棲息的家 盡情揮灑愛的淚 卑微的種籽 即便渺小 來年 翠玉翻浪 前景一片美好

#### Grass

With tousled strands atop, it wanders through desolate mountains and endures the windblasts and rainfalls. Pain? Long forgotten. Insensible. Such a life on rugged hills, full of bumps and creases, breaks even the hearts of rocks. Among these cracks, it finds a shelter, a home, to rest, to shed tears of love, and to spread its humble seeds. Though minuscule, in the coming year, it may bring emerald waves. What a promising future!

### 讀解〈小草〉

披著散亂的頭髮,足跡遍佈荒山野嶺,小草任由風吹 雨打,疼痛早就麻痺,已經毫無感覺。

生活在崎嶇的山,命運坎坷,石壁為之心碎,裂開細 縫讓小草遮風避雨,俾資棲止。有了愛的家庭,揮灑種籽, 延續生息。

卑末的種籽,身世微不足道,且看來年,翠綠翻浪, 前景一片看好。

## 醋

曾我夜輕熱發改酸不殘點全仍燠經把夜吻度酵變溜再留點是在惱是最思心氣溜甜半滴幻陶迷愛念中質的蜜瓶滴想醉的在 带質的蜜瓶滴想醉的在 散 味醇 回瓶酒瓶

## Vinegar

It was once a captivating wine,
my dearest, now kept in a bottle.
Night after night, I crave
its gentle kisses
that warm my chest.
Fermentation
has altered its essence
to be sharp and sour,
no longer sweet and aromatic.
Now only half a bottle remains.
All dribs and drabs
are merely recollections from my fantasies
lingering in this intoxicating bottle.
I regret.

### 讀解 〈醋〉

曾經是令我迷戀的酒,我把最愛裝在瓶裡,每當更深 人靜,夜夜都想喝上幾口,熱度會在心中擴散,感到無比 的溫暖。

自從發酵之後,酒就變了樣子,滿口酸溜溜的滋味, 不再擁有香醇,也感受不到甜蜜。

還剩半瓶走味的酒,點點滴滴,全都留在陶醉的瓶裡, 讓我幻想以前的風采,後悔莫及。

## 浪

情一又不拍原聲得深得落又終覆再緒波起斷岸來音以淵以差如歸蓋也暗未一發撞一是宣是丈一何没弭看潮了一出擊一你洩你量一?入平不沟。然的爱的愛大里看,外外外人,一人那人,我們們

#### **Waves**

Torrents of emotions surge;
one yet subsides,
and another rises,
endlessly roaring forth and
crashing upon the shore.
As it turns out,
such calling is your outlet
for sadness and sorrows;
the abyss is your measure
of love and hate.
What a gap.
But so what?
All will dissolve in the ocean
to be covered up and flattened out.
The troughs will no longer be visible.

### 讀解 〈浪〉

情緒暗潮洶湧,起起伏伏,一波未平又起。在岸邊來來回回,拍岸撞擊,不斷發出怒吼。

原來驚濤駭浪的聲音是管道,讓你得以宣洩憂愁。萬 丈落差的深淵是尺度,讓你得以丈量愛恨。

愛恨有了落差又如何?終究沒入大海,把深淵覆蓋打 平,再也看不到大海的坑疤,看不見愛恨的落差。

# 忘憂草

母親的思念飄浮不安 是一條無止境的長線 繫在未歸的遊子 長夜漫漫 心切 像擴散的癌 在歲月裡滋長 不斷地延伸 傳說 治癒的花 種在北堂屋後 那裡遍植萱草 花開朵朵 彷彿灼灼的火把 燒盡 連綿的愁 放眼萬里晴空 白雲悠悠 自在

# **Daylilies**

A mother's longing floats restlessly, like an endless thread tied to her child away from home. The nights are long. Her yearning deepens like a cancer cell that grows through the years and keeps spreading. Legend says the healing flowers are planted behind a mother's house. There, daylilies grow in abundance, blooming like blazing torches, and burning away the boundless worries. Look at the vast, clear sky. See how the white clouds drift unburdened.

### 讀解 〈忘憂草〉

母親的思念飄浮不安,懸在一條永無止盡的長線,心 繫未歸的遊子,歸路多久,思念就有多長。

長夜漫漫倍感煎熬,積憂成疾,像癌細胞在歲月裡滋 長,不斷地擴散。傳說治癒的良方是萱草,在母親家的後 山遍植萱草。

滿山一片紅灼灼的花海,花開朵朵,彷如明亮的火花, 一把燒盡陳年的愁,放眼萬里晴空,白雲悠悠,自在逍遙。

# 約會

星星是愛情的眼線 幫我盯住動靜 迷樓 華燈初上 格窗半掩 風掀起紗簾 攤開輕薄的遐思 趁著夜色 偷窺倩影飄移 竊聽芳步呢喃 忽然 門縫大開 照亮黑影 踩著零亂的腳印 在等待的石板 星星烙下 我的慌

#### On a Date

Stars were the informants of love that helped me keep an eye on everything. At the enchanting mansion, the splendid lights brightened the night. Through the half-closed windows, the wind lifted the gauze curtains and unfurled the delicate reveries. Under the cover of darkness, I spied on your agile silhouette and eavesdropped on your whispering steps. Suddenly, the door opened my figure was uncovered; my feet moved in a fluster. I waited on the stone plates, and the stars were witnesses to my agitation.

### 讀解〈約會〉

星星是愛情的眼線,幫我盯梢動靜,迷樓華燈初上, 格窗半掩,風把紗簾掀開,攤開了輕薄的遐想。

月濛濛、夜色幽暗,趁著夜幕的掩護,偷看燈下倩影 飄移,竊聽地上芳步挪移,謎樣的妳,令人好奇。

忽然房門敞開,燈光流瀉,照亮黑影,踩著零亂的腳 印。在等待的石板上,全被星星撞見,還錄下我慌亂的樣 子。

## 方向盤

妳等手起不不繞滑浪忽傾不如再是待牽舞介在來出漫然身放果多沉我手 意乎繞 的轉環 沒的默的 崎夜去 步個抱 有動的邀 嶇色 伐大 妳力在外

# **Steering Wheel**

You are my silent companion, waiting for my invitation.
Hand in hand, we dance.
We don't mind the rugged paths or the dark, vast night.
We swirl and twirl and glide with romantic steps.
Suddenly, a grand turn comes - I hold you in my arms tightly.
Without you, all the power is useless.

### 讀解 〈方向盤〉

妳是沉默的旅伴,靜靜坐在角落,等待我的邀約,手 牽手,開始翩翩起舞。

妳不介意地面凹凸,崎嶇不平,也不在乎夜色昏暗, 幽昧不明。跳著曼妙的舞姿繞來繞去,一曲一曲滑出浪漫 的步伐。

忽然轉個大彎,重心不穩,連忙傾身環抱,抱著妳不 願鬆手。如果沒有妳,再多的動力都是白費心思。

# 書籤

窩藏在傻傻的日記 偷看青澀的自白 在無數的歲月 佇足 每個角落 等著你喃喃自語 我的腳印 一頁一頁 見證 濃情蜜意 你的美夢 點點滴滴 也是催眠的故事 不零不落 伴我 沉沉入睡 一夜一夜

#### **Bookmark**

Here in your innocent diary I hide to sneak a peek at your youthful confessions. For countless days, I visit every corner and wait for your murmurs. Step by step, page by page, I bear witness to your intense affections, your dreams, and desires. These bits of recollections also serve as my bedtime stories. Though incomplete, they accompany me into deep slumbers, night after night.

## 讀解〈書籤〉

窩藏在傻傻的日記裡,偷看少年羞澀的自白,在無數 的歲月,我停留在每個角落,等著你喃喃自語。

一頁又一頁,我的腳印見證濃情蜜意,你的美夢點點 滴滴,也是我催眠的故事。

零零落落,不完整的故事,伴著我沉沉入睡,一夜又 一夜。

# 十八歲

# At the age of Eighteen

Shyness was my blush on a date as I learned about love, innocent longings, and fantasies.

My first love then awoke with ups and downs as if played by an innocent pianist or guided by a romantic conductor.

The tides understood my fluttering heart, while the waves came one after another crashing on the shore, chuckling at how enchanted I was.

### 讀解〈十八歲〉

害羞是約會才有的現象,雙頰微微泛紅就像打上腮紅, 開始懂得愛,有了天真和幻想。

我的初戀,情竇像大海澎湃洶湧。波浪是天真的鋼琴手,在海面起起伏伏,優雅地彈奏。驚濤是浪漫的指揮家, 在岸邊澎湃洶湧,悸動地揮舞。

潮水知我春心蕩漾,可是浪花卻作壁上觀,在岸邊竊笑,取笑我痴迷,聲音一波一波,傳了過來。

# 月亮

不記得離家多久 那年 妳光采照人 我還年少 眉目如畫 今夕何夕 愁眉 宛如天邊的彎鉤 掛在虚空 懸著 等著思念吹起 膨脹膨脹 飽滿 像當年 像妳皎潔明亮 痴痴地望著我 一失足 跌進了鄉愁

#### Moon

How long have I left home? That year, you were radiant, and I was still young, with my eyes sharp and bright. But tonight, I frown like the crescent in the sky suspended in the void, waiting for the longings to be blown up and swell and swell till full and round. Just like back then, now you gaze at me fixedly and brightly -I slip, and homesickness catches me.

### 讀解〈月亮〉

不記得離鄉多久,猶記當年,妳明亮照人,而我還年輕,眉清目秀。今晚是何夜,我已不復當年,愁眉深鎖,夾帶一股惆悵。

愁眉像彎彎的新月,鉤掛在天邊,等著思念吹起,膨脹、膨脹、到飽滿。

又見一輪明月,圓滾滾地高掛夜空,彷彿回到當年, 再見皎潔的妳,痴痴地望著我,引我滿滿的思念,意外勾 起了鄉愁。

# 遲暮

日伴隱雖餘無有殘我踏曾像急一成落著沒然光幾如日將著經過景眨空西夕在斜泛 晚不隨薄愛眼流眼山鳥迷睡散 年多著薄慕的年歌的楚 电高离的超

# **Twilight**

The sun goes down
as birds spread their wings
towards the hazy glimmers.
Though glorious,
almost all the shimmers
will fade away,
like in one's later years,
not many days remain.
I shall follow the gleam
and leave when the night falls.
The once-beloved beauty
is just a fleeting cloud,
a swift passing moment.
In a blink,
all disappears.

## 讀解〈遲暮〉

日落西山,倦鳥伴著夕陽歸飛,一一隱入迷茫的黃昏, 雖然夕陽無限美好,可惜殘照不久,餘光很快就會消失。

就像晚年,人生再風光,再有成就,已是風燭殘年, 餘日不多。

暮景殘光,我將伴著落霞歸去,踏著夜色優雅地消逝。 曾經受人愛慕的容顏就像過眼雲煙,光陰易逝,轉眼成 空。

## 空氣

春天飄著潮溼的雨 夏天頂著悶熱的陽 陋巷 五味雜陳 是宇宙的醬缸 細菌的温床 花木無知共棲 而妳有感 掩面而過 不屑 爱妳如命 我是妳最後的戀人 如果排擠 真空 將無法獨活 註定在我的懷裡 死去

#### Air

It is muggy in the spring rains and stuffy under the summer sun. In a humble lane where all smells mix lies a cauldron of the universe, a breeding ground for germs. Here careless flowers and trees thrive, but you are sensitive. Swiftly, you pass by with disdain. Madly in love with you, I will be your last lover. If you cut me out in a vacuum, you won't survive by yourself but be destined to fall into my arms and die.

### 讀解〈空氣〉

春雨綿綿,飄著霉溼的味道,空氣一直潮潮的。夏日 炎炎,頂著燥熱的太陽,空氣始終悶悶的。

走在窄小巷道,破舊的房舍毗連而居,充滿各種氣味, 整個宇宙就像醬缸。這裡是細菌滋生的溫床,花木無知與 我共棲,而妳是有感的人卻不以為然,掩面而過,不屑與 我相處。

我愛妳如命,是妳人生最後的戀人,如果妳捏緊鼻子, 把我排擠、真空,將無法獨活,註定在我的懷裡死去。

## 世界末日

地平線沉了 搭乘末班列車 奔向天國 放眼 無邊無際 銀河閃閃發亮 像大海波光點點 摘下 孤傲的星辰 綴滿秀髮 平添幾分冷豔 親愛的!到了 審判時口風一致 伊甸園才會相遇 實現 浪跡天涯的美夢 其餘扔到永恆 毀滅

#### **End of the World**

The horizon has sunk. Let's take the last train and head for heaven. Look, so endless and boundless, the Milky Way sparkles just like the gleaming sea. Let's pluck the aloof stars to adorn your hair with a touch of cool elegance. My dear! We have arrived. Our statements shall agree, so, at Eden, we will meet and fulfill our dream of wandering the world. The rest in eternity shall be destroyed.

### 讀解〈世界末日〉

地球沉了, 地平線消失不見, 搭乘末班列車通往天國, 放眼河漢無邊無際, 銀河裡繁星點點, 閃閃發亮。

彷彿航向浩瀚的大海,黑暗中赫見粼粼閃映,波光爍 爍。摘下孤傲的星辰,綴滿秀髮,增加幾分冷豔。

親愛的!天國到了,審判時說詞一致,在伊甸園才能相遇,實現浪跡天涯的美夢。其餘不必在乎,讓它留在末日,永遠地毀滅。

### 颱風

向來都在屋外叫囂 魔鬼的化身 你是暴力集團 横掃 大街小巷 無一倖免 相遇是夢魘 抓著零亂的髮絲 巴掌聲呼嘯而過 此起彼落 令人 聞風喪膽 關門閉戶 謝絕 你的造訪 家園殘破不堪 至少說聲道歉 爛攤 等著收拾

## **Typhoon**

You always clamor outside. You are the embodiment of evil, a ruthless gangster, devastating every street and lane. Encounters with you are nightmares. You clutch every tousled strand of hair, slapping and whacking here and there, leaving us in fear and despair. Doors and windows closed, we don't welcome your visit. Now, with our homes in shambles, we ask for an apology but find only a mess to clean.

### 讀解 〈颱風〉

向來都在屋外叫囂,你是魔鬼的化身,暴力集團的份子,仗著勢力橫行霸道,大街小巷全都遭殃,沒能逃出魔掌。

一旦狹路相逢,簡直是惡夢,抓著凌亂的長髮呼巴掌, 拍打聲此起彼落,令人聞風喪膽,關門落鎖,謝絕你的到 訪。

家園殘破不堪,而你卻消逝無蹤,至少說聲道歉,留 下一堆爛攤,等著我收拾。

# 靈魂

篩掉汙泥 纖塵不染 是否 謁見冰清玉潔 讓我畫出透明 勾勒曼麗的曲線 妳的容貌 絕俗 是我命定的伴侶 漆黑中的燈塔 缺了 我會黯然 像飄散的落葉 枯黃凋零 殘留 看得見的軀殼

#### Soul

Unstained by mud, untouched by dust can I see your angelic, crystal purity? Allow me to outline your translucence, your beautiful, elegant figure. With an appearance so ethereal, you are my destined companion, my guiding light in the dark. Without you, I'd be devastated like a fallen leaf withered, decomposed, into a skeleton.

### 讀解〈靈魂〉

篩掉紅塵俗事,不食人間煙火,是否就能謁見冰清玉 潔的妳。讓我畫出透明的靈魂,勾勒出妳那柔媚的曲線。

妳是仙姝,容貌拔俗,非凡間之物,是我命中註定的 伴侶,黑暗中照亮前路的燈塔,引領我走向良善。

如果沒有妳,我會黯然消沈,像落葉飄散一地,枯黃 凋謝,徒留看得見的軀殼。

## 無解

也當星會斷從不乞賜最我明欲求石許陽陽飄會 燈浪 我最爱天何的,我不知知知,我是爱天何,我不知何,我不知何,我不知,我是不照此再请给最为,我是没有,我是是不明,我是是不明,我是是不明,我是是我的人,我是我们的

#### **Unanswered**

Perhaps I should wonder:
If the sun stops chasing the moon,
where will the stars wander?
Will darkness
prevail
and the light fades forever?
And no longer romantic?

Sincerely,

I beg

for the answer I yearn for the most.

My love has become hopeless.

Tomorrow we will part.

Where shall I go?

Please answer.

But it sinks like a stone.

## 讀解〈無解〉

也許我該明白,當太陽不再追求月亮,星星何去何從? 會不會斷黑,從此燈窗熄滅,星星不再閃閃爍爍,像以往 浪漫無邊。

乞求神,賜下我最渴望的答案,我的愛渺渺茫茫,已 經沒有希望,明天就要各奔前程,獨自單飛。

而我欲往何方?惶惶無措,雙手合十向神求解,如石 沉大海,沒有回音。

## 座標

彷盲在可請標也遙我乘划愛不如目妳有畫註許不將不向情再迷游內我出位 可以繫 的飄失走心的渺置 見妳之 交泛的 深歇小 馬納 黑點

#### **Coordinates**

Like a lonely lost star,
I blindly wander.
Deep inside your heart,
is there a place I can stay?
Please mark a point
and point out the location.
Perhaps
distant and unseen,
but you are the origin.
I will row my unanchored boat,
navigate
toward the intersection of love,
and drift no more.

## 讀解〈座標〉

好像迷失方向的孤星,漫無目的四處游走。在妳內心 深處可有我的存在?如果有,請畫出渺小的點,標註所在 的位置。

也許我的位置擺在偏僻的地方,遙不可見。我將以妳 為原點,想辦法拉近距離。

泛著不停靠的船,直接划向原點,划向愛情的交會, 不再漂泊。

# 餘數

不公平的爱 在歲月裡打轉 牽牽扯扯 糾纏的 只是割捨 不想捨棄據點 抹煞最後的足跡 想必 點點滴滴 也是曾經付出 情在人在 寧願 僵持不下 讓青春空轉 流連姻緣盡處 再三回味 咀嚼 蒼天的憐憫

#### Remainder

The uneven love threads through the years, pulling and tugging and intertwining only for not letting go, unwilling to abandon the base or erase the remaining traces. After all, every piece of memory was made with my deep care. As love remains, I rather stay. Let it be a stalemate or a waste of youth. At where the red thread of fate breaks, I will linger and linger, tasting again and again heaven's pity.

## 讀解〈餘數〉

不公平的愛牽扯不清,在歲月裡不停打轉,糾纏的只 是難以割捨,不想放棄據點,抹煞最後的足跡。

想必一點一滴,也是曾經付出,有著美好的回憶。情在人在,寧願僵持不下,懸宕青春,空轉下去。

緣斷情未了,在姻緣盡頭流連徘徊,再三回味,體會 天賜的憐憫。

# 一公斤的愛

相爱的基本代價 到底多少 才能得到安慰 即便 只是奢侈的美夢 也能感受温暖 縱使 只是空洞的泡沫 也會看到絢麗 寧願 錯過三生 拍賣今世的靈魂 用我的性命 兌換真心 至少 買得起妳的愛

# A Kilogram of Love

How much exactly is the minimum cost of love? All I want is your care. Even if it's just a luxurious dream, I can feel the warmth; even though it's nothing but hollow bubbles, I can see the splendor. I'd rather miss out on my future lives, auction my soul in this one, and use all my being to redeem your affection so at least I can have your love.

### 讀解〈一公斤的愛〉

相愛的最基本代價,到底要付出多少?才能得到妳的安慰。

即便只是一場奢侈的美夢,我也能感到溫暖。縱使只 是一粒空洞的泡沫,我也會看到絢麗。

寧願錯過三生的輪迴,拍賣今世的靈魂,用我可貴的 性命兌換真心,至少能得到一點妳的關愛。

# 歸零

樹從不留戀枯黃 悉數抛光 等待 下一個春天 愛情的更生人 是否 刨掉陳腐 就能刷出亮麗 不著痕跡 迎接新人 還是 猶豫不決 徘徊在十字路口 只是愛情的騙子 前科滿滿 累犯

#### Reset

Trees never cling to the withered but shrug them off and wait for the next spring. Oh, ex-offender of love can you accept someone new without leaving a trace? Just scrape away the rotten and restore the glamor. Or are you lingering at the crossroads due to indecision? You are just a love trickster, a repeat offender with a long record.

## 讀解〈歸零〉

樹從不留戀黃掉的枯葉,全部拋光,期待來春,重新 譜上嶄新的戀曲。

愛情的更生人,你是否也像樹一樣,只要了斷舊情, 刨掉陳腐的牆壁,重新刷亮,就能不著痕跡迎接新歡到 來。

還是你猶豫不決,徘徊在十字路口,瞻前顧後。說穿 了只是愛情的騙子,前科滿滿的累犯。

## 二分之一

#### In Half

Heaven splits cravings in two:

One in the East, the other in the West.

The sun rises in the East,
the moon sets in the West,
yet no ships sail in the Milky Way.

Even if shooting stars are messengers,
one's other half remains unfound.

In these thousands of years to come,
what can one do?

Heaven separates lovers into two sides:
One in the East, the other in the West.
The sun comes out,
the moon goes down,
yet no matchmakers exist in the Milky Way.
Even if shooting stars are carriers,
the other side remains unseen.
In these thousands of years to come,
what should one do?

### 讀解 〈二分之一〉

天空把思念分兩半,東一半、西一半,太陽東升,月 亮西沉。銀河無船可渡,即便流星充當信使,游來游去, 找不到另一半可以傳情,等上千年萬年,怎麼辦?

天空把戀人拆兩邊,東一邊、西一邊,太陽出現,月 亮歸隱。銀河無媒可差,即便流星充當紅娘,穿來穿去, 找不到另一半可以媒合,等上千年萬年,怎麼辦?

## 距離

度情兩沒情兩沒有愛撲近瞎雖但難量濃心有淡人有時陷朔乎猜未知測相時之嫌時之交 入逃? 料人會 間隙 間集 膠離遠 不心的 相 错 署 乎 測度

#### **Distance**

Distance is a measure of love.

When passionate,
two hearts beat as one
with no lags;
when passionless,
two persons turn their backs
with no connections.

At times,
love gets too close to call,
making us confused.
Is it near? Is it far?

Just take a wild guess.

Though we dare not to predict life,
the unpredictability of the human heart
needs no predictions.

### 讀解〈距離〉

距離是度量相愛的程度,情濃時,兩人的想法一致, 沒有嫌隙。情淡時,兩人的想法背離,難有交集。

有時愛情也會陷入膠著,撲朔迷離,讓人看不到跡象。 到底是親近或疏遠?只能憑著瞎猜去推測真心。

天有不測風雲,雖然無人膽敢揣測天意,然而對人心 則不假思索,眾所周知難測。

# 緣起

人海茫茫 相遇 不著邊際 像沙擦身而過 隨風飄散 相知 不待東風 已經春花滿滿 燦爛無邊 到底 點滴醞釀 還是瞬間引燃 誰在乎凡夫淺見 都是永恆 不謝的花朵 即便 地球爆破 依然完好如初 存在妳我之間

## The Beginning of Our Love

In this vast sea of people, mere encounters are insignificant, like grains of sand brushing past, scattered by the wind; knowing others is remarkable, like flowers blooming boundlessly, without the spring's call. One may wonder whether love grows with time or bursts in an instant, but who cares about mortals' opinions? All affections are eternal, undying flowers. Even if the earth were to shatter, they would remain as whole as ever between you and me.

## 讀解〈緣起〉

人海茫茫,相遇沒什麼,只是沙塵擦身而過,隨風飄 散,消失無蹤。

相知就解風情,春天尚未到來已經春花滿滿,燦爛無邊。愛的火花到底是一點一滴造成,還是瞬間引燃?誰在 乎庸俗的看法。

爱是永恆,不謝的花朵,即便地球爆炸也能完好如初, 存在你我的回憶裡。

## 姻緣

擦亮針線盒 讓月老穿針引線 牽引 前世今生 冥冥相會 沿著這條空遠的線 穿梭百年的距離 一路伴著半明 隱隱約約 拿捏不住方向 更況 月老生疏手拙 拆拆縫縫 寶貝! 分分合合 畢竟看不到路 我們是沿著未來 走著

#### The Fate of Our Love

Polish the sewing kit and let the Matchmaker thread the needle to guide our past and present lives, and we will meet in the end. Along this long, thin thread, we will travel the distance of centuries, all the way dimly lit, faint, and vague. Directions are difficult to tell, not to mention the clumsy Matchmaker who keeps undoing stitches. Darling! Our fates meet and part all because we can't see the road we are walking along the future.

### 讀解 〈姻緣〉

擦亮針線盒,好讓月老穿針引線,牽引前世今生,冥 冥中再次相會。

沿著空遠的姻緣線,穿越百年,一路忽明忽暗,隱約 看到姻緣,卻拿不準方向,更何況月老生疏手拙,拆了又 縫,縫了又拆。

實貝!我們始終分分合合,情路坎坷,畢竟我們是沿 著未來,走在空遠看不到的路。

# 緣滅

把妳拋到九霄 像斷線的風箏 不再拉扯 讓風帶走倩影 踏上不歸的路 我的關愛 落空 沉没雲海 隱入視線之外 已經遙不可見 今夕 過得好嗎? 憑空猜想 想妳 飛舞的笑容 還是擦著傷口 該祝福 或嘆氣

#### The End of Our Love

I will get you out of my mind like a blown-away kite; no more tugging. The wind will carry away your figure, and I will embark without looking back. My affection has fallen flat, sunken into the sea of clouds, concealed beyond sight, far out of reach. Tonight, are you doing well? I can only speculate. Are you wearing a joyful smile or cleaning your wounds? Should I offer blessings or let out a sigh?

### 讀解 〈緣滅〉

把妳拋到九霄雲外,像斷線的風筝不再牽掛, 讓風帶走倩影,踏上不歸的路。

我的關愛落空,沉入層層的雲海,隱沒在視線之外,已經遙不可見。今晚過得好嗎?

憑空猜想,想妳此刻是笑容可掬?還是跌疼, 正在擦拭傷口?真不知該獻上祝福,還是感到惋惜, 為妳嘆氣?

## 流浪

掛著一張孤單的臉 淪落在銀河角落 空虚吶喊 無盡的寂寥 浩瀚 如果是甜蜜的家 寒星不會閃爍冷漠 月兒又何必飄泊 在海角天涯 可有一點光 願意做我的溫暖 畫出 歲月的軌 我將以不定的足跡 向微弱的星辰 朝聖

# Wandering

With lonesomeness written over my face, I came down to nowhere in the galaxy, crying out from emptiness, endless loneliness, and vastness. If it were a sweet home, the lone star wouldn't shimmer so coldly; the moon wouldn't have to wander. At the ends of the earth, will there be a glimmer of light willing to be my warmth and reveal the track of life? Then I will make a pilgrimage with uncertain steps to the faint stars.

#### 讀解〈流浪〉

掛著一張孤單的臉,淪落在銀河的角落,內心 感到空虛難耐,發出陣陣的吶喊。

浩瀚的天空漫無邊際,如果是甜蜜的家,星星不會閃爍冷漠的光,月亮又何必流浪。在海角天涯,可有一顆星辰願意給我溫暖,照亮我的前路,畫出歲月的軌跡,引導我走向未來?

我將向微弱的星光走去,忽東忽西,以不定的 足跡朝聖。

# 花瓶

#### Vase

Nestle against my sturdy shoulder and beam with full blossom in my embrace.

Tomorrow you will shine the most brilliant; let's not bid farewell with sorrow.

The vase water can't understand; your tears embellish your beauty.

Your allure outshines all garden flowers, so why dwell on the brevity of life?

Just remember this moment of youth and forget the pity about such transience.

## 讀解〈花瓶〉

依偎在厚實的肩膀,在我的懷裡美美地綻放,明日, 妳的笑容最是燦爛,不要夾帶一絲憂傷。

明日就要告別,不能哭,花瓶裝不了妳的淚。瓶水是 用來滋潤盛開的花容,妳的美豔庭院的花望塵莫及,何必 感嘆良宵苦短。

牢記春宵一刻,千金難買,以彌補短暫的遺憾。

# 瓶中花

盛一奪此花殘行逐剎只曾明又不是妝時走刻容妝將漸那在經日見變愛只的短。已泛抛失也乎擁新移的為美暫。褪黃棄去好。有人情謊炫麗的。的被 送別言耀 目 靈愛 暖戀

#### **Vase Flowers**

I dress up to show off
a moment of beauty
but draw only fleeting attention.
Now
my allure has faded;
makeup has gone yellow.
I'm a soul about to be abandoned,
losing love moment by moment.
Even if it's just an instant,
all that matters
is that we once had it.
Tomorrow, new beauties will arrive,
new loves will be found,
while the unchanging lie
is love.

### 讀解〈瓶中花〉

打扮得花枝招展,只為炫耀一時的美麗,奪走眾人短 暫的目光。

此刻,我的花容不再豔麗,殘妝已經泛黃。凋零的花心中瞭然,即將被人拋棄,漸漸失去被愛的感覺。

真心愛我一下下就好,我只在乎曾經擁有。明日更換鮮花,新人送暖,又見你移情別戀,不變的謊言就是愛。

### 醜

拙劣是天生的面貌 雖然粗粗獷獷 很像潑墨 卻是幽雅的畫 在我的園地 無須打量 這裡沒有花朵 過濾花花世界 篩掉紛擾 自然成詩 在於 眼光不容膚淺 生命的深奥 如空谷迴音 用心聆聽 陶醉 然後一天一天蔓延

# **Ugliness**

Crudeness is my natural appearance -Though rough and ready like a splash of ink, it's an elegant painting indeed. In my realm, no one will be checked out. There are no flowers, but the world of temptations is excluded, and distractions are filtered away, so poetry comes naturally: The key lies in looking below the surface. The profundity of life is like an echo in an empty valley: Listen with your heart, immerse yourself, and then day by day, love spreads.

### 讀解 (醜)

拙劣是天生的長相,雖然粗粗獷獷,好像潑墨畫,卻 是幽雅的畫作。在我的天地無須打量容貌,品頭論足。

這裡沒有花朵,過濾掉花花世界,篩掉紛擾,明心見 性就會自然成詩,在於眼光不容膚淺。

生命的深奥如空谷迴音,用心聆聽才能樂在其中,然後愛也會一天一天蔓延。

## 浪人

滄桑寫在臉上 漂泊踩在腳下 足跡不定 拓印 我的徬徨 如果帆船已經沉沒 不需牽絆的索 何必尋找 爱人 像一張没用的紙 無期的船票 隨波流放 天涯 在黄昏的碼頭 有誰留戀 與我 遙祭孤單

#### Wanderer

Time leaves traces on my face as I wander around here and there, making footprints of uncertainty. If the ship has sunk into the sea, the anchor is no longer needed, why should we seek lovers? They are like useless tickets not saying when to return. I will drift with the waves to the ends of the world. Now at this twilight port, does anyone still linger? Come join me. To solitude, we call upon.

### 讀解 〈浪人〉

臉上佈滿滄桑,雙腳走遍他鄉,我的足跡漂泊不定, 忽東忽西,露出內心的徬徨。

如果帆船已經沉没,不再需要牽絆的繩索,又何必去 尋找愛人。愛人好像是一張沒有用的紙,永遠等不到歸期 的船票,就讓自己到處漂泊,流放天涯。

在黄昏的碼頭,還有誰戀戀不捨,和我一起遙祭孤 單。

## 瓶中信

裝著空虛的回憶 隨波逐流 載著 懷念的心情 孤孤單單 飄泛 航向天之邊 海之角 在未知的天涯 可有停泊的地方 讓隻字片語歇腳 追悼 逝去的爱 那未盡的情意 不在話下 誰知

## Message in a Bottle

Filled with hollow memories, I roam adrift, carrying sentiments of longing, lonely and desolate, sailing towards the edge of the sky, towards the corners of the sea. Into the vast unknown, can I rest ashore to put down the words, to mourn the love that has slipped away? Though pronounced, how can the unending affection be known if not announced?

### 讀解 〈瓶中信〉

裝著空虛的回憶隨波逐流,瓶裡夾帶一張懷念的信, 跟著水波載沉載浮,孤孤單單在海上飄流。

航向天邊海角,大海茫茫,不知道會停在哪裡?是否 有個地方可以讓瓶中信歇腳,追悼逝去的愛?

紙短情長,未盡的情意固然不在話下,然而,不說又 有誰能夠明白?

## 重逢

沿著歌聲 循著老舊房舍 找到足跡 長巷 鋪滿故事 落葉依舊繽紛 像吹散的雲煙 飄飛 紅了秋天 染紅了大地 你的身影灰灰 眼神刺破我的心 擦身而過 形同陌路 茫然 是舊情不斷 還是小雨綿綿 加深我的懷念

#### Reencounter

Following the singing, tracing old houses, I find footsteps on this long and winding street where stories meet. The fallen leaves repeat like drifting clouds, sprinkling an autumn crimson, a season of red beneath our feet. Here you come ashen; your eyes pierce me through just a chance encounter you pass by and leave me lost. Is it the lingering feeling? Or the drizzling rain? My heart beats with pain.

### 讀解〈重逢〉

沿著歌聲、循著老舊的房舍走去,找到了當年的足跡。 那條巷子長長的,鋪滿回憶,落葉依舊繽紛多彩,像被吹 散的雲煙滿天飄飛。

秋天紅了,把大地也染紅了。你的身影灰灰的,擦身而過,眼神刺破我的心,形同陌路,令我難過,感到茫然。

天空飄起細雨,是舊情無法了斷,還是小雨綿綿,加深對你的懷念。

# 苦戀

當年種下愛情的樹 年復一年 想必 果實纍纍 爬滿枝梢 我在伊甸園盼望 卻望不到結果 望斷 千鳥飛絕 看盡花開花謝 春去冬來 無花果已釀成甜酒 有花的樹無果 還在苦苦哀哀 再等 天荒地老

#### **Bitter Love**

A long time ago, I planted a tree of love. Many years have passed, perhaps countless fruit hangs from branch to branch, but here in Eden, I look up not a piece of fruit is borne. I wait as birds migrate, flowers bloom and wither, springs come, and winters go. Even if flowerless fruit has become wine, the blossoming tree still bears no fruit and I'm still impatiently waiting till the end of the world.

## 讀解〈苦戀〉

當年種下一棵愛情樹,經過多年悉心呵護,想必果實 纍纍,已經爬滿枝梢。

我在伊甸園盼望,看著千鳥飛絕、花開花謝,還是看 不到結果。春去冬來,年復一年都在痴痴地等。

無花果早已釀成甜酒,有花的樹卻沒有結果,還在苦 苦哀求,再等下去,天荒地老。

## 失戀

是曾淪變不閒哼喝兩非是被酒為之為所著哼喝類醉烙愛入致好搭萎角 离問泛 印灼愁的的的的的的的的的的的人物色的的红明,你是我的一个人的人的人,我们是一个人的人,我们是一个人,我们是一个人,我们是一个人,我们是

#### Lovelorn

Who altered my love story?
Once your main character,
now a foil,
a withered leaf
that catches no attention.
Unoccupied,
I hum songs of sorrow
and taste drinks of despair
as blushes creep down my cheeks.
It's not drunkenness
but a scar
left by the burning love.
Drinking only worsens my lovesickness.

### 讀解〈失戀〉

是誰篡改我的羅曼史,曾經是妳的首席情人,淪為配搭,變成枯萎的葉片,讓妳不屑一顧,踩了過去。

閒著沒有約會,白天唱唱哀歌,晚上喝喝悶酒,兩頰 微泛紅暈,並非喝醉,是被愛灼傷的烙印。

「酒入愁腸,化作相思淚。」借酒澆愁只會更添相思。

# 風箏

化飛風拂逆愛任飄愈渴心憐別把把作而擋袖風是憑東飛望切憫放線我孤天不 而一思又愈接 我手握抛鹰邊住 飛條念飄高近 在到宫幕 自引 中中中

#### **Kite**

I shall flutter as an eagle,
soaring towards the clouds in the sky.
The wind can't hinder my love's might.
With my wings spread wide,
I take on the height.
Love is a string crooked and blind;
longing is my guide.
I hover left and right.
The higher I fly,
the greater my desire
to stay by your side.
Have mercy on me.
Don't let go
but hold the string and
toss me into the sky.

### 讀解〈風箏〉

願化作孤單的鷹,飛向天邊的雲,風擋不住我對雲的 愛慕,甩開袖子,逆風而飛。

愛是一條盲目的曲線,任憑思念的牽引,飄東又飄西, 飛得越高,就越接近雲。

渴望接近,對雲思念之深,憐憫我,請別放手,把線 握在手中,把我拋到空中。

## 大海

吆喝聲在空中散播 敲醒沉睡的大地 一排一排 湧入 空曠的地方 即將進酒 浮白暢飲 笑看 濤生濤滅 後浪推著前浪 淹没走過的足跡 已經不見滄桑的痕 愛恨皆成泡影 茫茫雨忘 隨浪 浮浮沉沉

#### **Ocean**

Calls ring through the open sky and awaken the slumbering shore. Rows after rows, waves rush into the vastness. Let's raise our glasses high, drink and toast and laugh, as waves come and go, as the old is pushed by the new and erases all the footprints. Traces of vicissitudes are no longer seen; love and hate have become fleeting foam forgotten in the vastness, floating and sinking against waves.

### 讀解〈大海〉

吆喝聲響徹雲霄, 敲醒沉睡的大地。一排一排湧入空 曠的地方, 即將進酒, 開懷暢飲, 笑看浮生起起落落。

浮生如濤生濤滅,後浪推著前浪而進,淹沒我走過的 足跡,已經不見滄桑的傷痕。

愛與恨都成泡影,茫茫兩忘,隨浪浮浮沉沉。

### 雨

變天了 烏雲在天空憂傷 愁絲一縷一縷 淅淅瀝瀝 飄向街頭 灑在前院 淋在 緊閉的門窗 昨夜鎖住了涼意 泣痕未乾 又見 簾珠線斷 妳的淚簌簌 還在崩潰 滿地痛苦 掙扎 花兒看了也在哭

#### Rain

The weather has changed. Clouds in the sky are dark and sad. Threads of sorrow hang down like curtains, hovering over streets and lanes, trickling on the front yard, and drumming on the closed windows. I locked the chill outside last night; traces of your tears haven't dried, but again, the bead curtains break. Your tears keep pouring down and down, spreading your suffering here and there. Even the flowers weep with you.

### 讀解 〈雨〉

變天了,鳥雲在天空憂傷,愁絲縷縷,淅淅瀝瀝飄向 街頭,灑在前院。

淋在緊閉的門窗,昨天我才鎖住外面的淒涼,門窗上 淚痕未乾,今日又見淚下,妳的淚像線斷的簾珠,紛紛而 墜下。

原來妳還在崩潰,滿地都是痛苦的淚,心裡非常掙扎, 花兒看了也在哭。

## 星夜離別

# Farewell at a Starry Night

The night is a black handkerchief that covers my scars and marks.

My love! Oh, my love!

I'm hiding in the corner to wipe away the outburst of tears and conceal the blurry traces.

If parting only hurts like a shooting star that splits the heavens and perishes in exchange for a little smile, the galaxy would not have been so starry and cried till the dawn with no tears left.

### 讀解〈星夜離別〉

夜是黑色的手帕, 遮住身上遍佈的情傷。

情人呀!情人!我在某個角落傷心,偷偷擦去溢出的淚。讓黑夜蓋掉看不清的淚痕,再也見不到憂傷。

如果分開像流星穿過,劃破夜空,只是隕落天邊,靜 靜帶走一點笑容,銀河不會淚光滿滿,哭到天亮,淚水方 盡。

## 柚子

看似憨厚的外表 卻有顆純潔的心 傻傻地 望著天 數著日子 追隨歲月的腳步 一片一片 滋長 甜蜜的故事 我們的愛 像牛郎織女 相約 中秋之夜 讓思念如月 圓個夢 剖白 千年不變

#### **Pomelo**

Seemingly simple in its guise, yet harbors a heart pure and chaste solidly, it gazes at the heavens, counts the days, and follows the steps of time. Piece by piece, it grows into a sweet tale: You and I are like the Cowherd and Weaver Girl; let's meet on the Mid-Autumn night. Our longing will grow like the moon and our dreams round and complete to confess our never-changing love.

## 讀解〈柚子〉

外表看起來憨厚老實,卻有顆純潔的心,傻傻地望著 天,數著日子,跟著歲月的腳步成長,一片一片滋長甜蜜 的故事。

我們的愛就像牛郎織女,相約在中秋之夜,讓相思有 如天邊的滿月,圓個好夢。

月圓花好,我會當著良辰美景向妳表白愛意,千年不變。

# 情書

親愛的 呼唤妳的別名 方可登堂入室 傾訴 爱的約定 一封一封 張張密密麻麻 白紙寫著黑字 並非 空口神話 全是信物 也許 白雲明白 我的祕密 愛意 句句是真

#### **Love Letter**

My dearest,
calling you by your nickname
allows me to enter your heart's frame
to express
my firm commitment letter by letter,
copiously written,
clearly inscribed;
not mythological tales,
but tokens of love.
Perhaps
the white clouds above
understand my secret.
Each word and phrase
is true to my heart.

### 讀解〈情書〉

親愛的,呼喚別名方可開始傾訴,愛的約定一封一封 寄去給妳,每張信都是密密麻麻,白紙寫著黑字,並非憑 空杜撰的神話。

書信的內容全是我的真情,是寄給妳珍藏的信物,或 許妳不以為然。

也許白雲明白我的祕密,信裡所寫的愛意句句是真。

# 情網

#### **Net of Love**

My sentiment is made from hemp, woven thread by thread, entwined and spun.

If messed up by the wind, it will throb with pain, like tangled thoughts taking their toll, twisting inside my chest.

Suffocating.

My love is made of moonlight, shining layer upon layer, eternal and bright.

If battered by the rain, it will lose its spirit, like a frozen body growing numb, chilling me to the bone.

Disheartening.

# 讀解〈情網〉

我的情是麻線做成,一線一線編織細緻的情意,若是被風打亂,就會隱隱作痛,思念像被亂麻糾結,纏住胸口, 感到心悶。

我的愛是月光做成,一層一層灑下滿盈的愛意,若是被雨打濕,就會恍惚失神,身體像被冰雪凍僵,意志消沉, 感到心寒。

# 情人再見

删緣結依只留如避不像在瞬殞不掉起局舊剩一果開會確夜間落捨所與 是句聲 相有璨空華千的滅 空點告 遇路的鋪麗年的滅 白 別 過煙滿收的火悸場

# Farewell, My Love

Let's delete all the chapters; forget the opening and ending.

The conclusion remains blank with only a period to bid my farewell.

What if our encounter had been prevented?

Then our love wouldn't have run across and become brilliant fireworks that filled the night with thrills - though grandly in an instant they vanished forever.

Only regrets remain.

# 讀解〈情人再見〉

刪掉故事所有的情節,我們的愛沒有緣起,也沒有緣 滅,結局依舊是空白,只剩句點,留下一聲向你告別。

如果能避開相遇,就不會有路過的愛情,絢爛而短暫, 像璀璨的煙火,在夜空鋪滿悸動,瞬間華麗收場,又回歸 平靜。

我們的愛已經隕落,千年萬年從此不復,令人不捨。

# 影子

沉默如昔 依舊穿著黑衣 跟著我 亦步亦趨 你的多情只是錯誤 一廂的美好 那日 燈火闌珊 照著寂静的屋牆 掩飾不了孤單 憑靠在虚空 在飄渺 在你的温暖 依偎 是美好 也是錯誤

## **Shadow**

Silent as always, you still dress in black and follow me closely within a step. Your affection is just a mistake, a one-sided wish. That night, the dim lights illuminated the quiet walls but couldn't conceal my loneliness as I leaned on the emptiness, the desolation, and your warm embrace. It's beautiful, but merely a mistake.

# 讀解〈影子〉

一如往昔沉默不語,依舊是穿著黑色的衣服,跟前跟 後,亦步亦趨。

你的多情是錯誤,只是單方面感覺美好,而我並沒有 相同的感受。

直到那天深夜,燈光稀落,照在寂靜的屋牆,掩飾不 了我的孤單,憑靠在虛無的影子,在你若有若無的溫暖, 兩相依偎,是美好的畫面,也是錯誤的感覺。

# 落葉

就在秋天 跟著風遠走四方 從此浪跡天涯 不再 高高在上 今日露宿街頭 明日暫棲溝邊 隨著 時序流轉 秋凉冬寒 形容漸漸憔悴 即便化作春泥 來年 邁入幽徑 東風得意 又見嫩綠 更翠

### **Fallen Leaves**

In the autumn's wake, we follow the winds to distant places, wandering far and wide, no longer lording it over others. Today, we sleep on the streets; tomorrow, we may lie by the ditch. Just as seasons change, we will see chilly autumn and cold winter, and our beauty will gradually wither. Although we will become part of the earth, next year, we will step onto winding paths, rise with the spring wind in good spirits, and once again sprout tender greenery even lusher.

# 讀解〈落葉〉

就在秋天,跟著風四處遊走,從此浪跡天涯,不再像 以往養尊處優,高高在上。

飄零的葉子今天露宿街頭,明天暫棲溝邊,隨著季節改變,初秋漸入寒冬,入冬之後褐變,形容枯槁任人踩踏成泥。

即便化作春泥,萬物循生,來年進入幽徑,又見春風滿面,陽光照射下新葉更是青翠動人。

# 雲

清晨淡淡的妝扮 黄昏濃妝豔抹 風風韻韻 有時 全身黑 像在服喪 遙遠傳來哭聲 讓人不敢久留 有時 全身白 像個天使 憑高灑下光芒 讓人無法直視 善變 爱上妳辛苦 浪跡天涯 飄飄

#### **Clouds**

You wear subtle makeup at dawn and get fully dressed at dusk. How attractive. At times, You are all in black like in mourning, sending weeping sounds from afar that make one unwilling to stay; At times, you are all in white like an angel, radiating brilliance from up high and rendering one unable to gaze. Capricious as you are, loving you is not easy; one is destined to wander around unsettled.

# 讀解〈雲〉

清晨,天色清清爽爽,朝霞的妝扮淡淡的。黃昏,天 空絢麗燦爛,晚霞的妝扮豔豔的,風情萬種。

有時鳥雲密佈,像服喪灰灰一片,遠遠傳來嚎啕,讓 人不敢逗留。有時白雲朵朵,像天使皚皚發亮,從天灑下 光芒,讓人無法直視。

善變是妳的個性,愛上妳會很辛苦,跟著妳浪跡天涯,飄東又飄西。

# 青春

紅唇黑髮 曾經是流金歲月 繽紛的年華 再絢麗 再爛漫 還是留白 像長河千里 悠悠無蹤 而我 留戀妳的容顏 常在期待中破滅 破滅中期待 累了 蹒跚的腳步 追不上抛棄的速度 昔日月圓花好 如今年華飄蕭 夢裡也好 一次也罷 讓我 再擁抱輕狂

#### Youth

Red lips and black hair were my golden days, my vibrant prime how dazzling, how resplendent, but still leave a blank, like a river that stretches for miles and quietly disappears. Yet, I still long for your visage, though often disappointed with anticipation and anticipating amid disappointment. Tired, my faltering steps cannot catch up with the speed of abandonment. Yesterday, I saw full moons and blossoms; today, everything has withered away. Even just in dreams, even just once more, please let me embrace reckless youth again.

# 讀解〈青春〉

紅唇黑髮,曾經是我的黃金歲月,那繽紛的年華再絢 麗、再爛漫還是留白,像長河一瀉千里,無影無蹤,空留 餘恨。

而我還在留戀年輕的容貌,奢望春回,常在期待中破滅,破滅中又有期待,累了,我的腳步走不快,追不上被 光陰拋棄的速度。

當年月圓花好,而今年華老去,夢裡也好,一次也罷, 讓我再擁有輕狂的情懷。

# 代價

窮盡心思 追到天涯地角 不如學風輕嘆 呼嘯而過 勾銷 無價的愛 回憶一旦變成黑白 只是過氣的影像 花朵一夕褪盡殘紅 已是失色的風光 情意垮了 愛已荒蕪 何必重建 朽木上的危樓 虧空歲月 何價

#### Cost

I spared no efforts and chased to the ends of the earth, but it is better to learn from the wind: Whistle past and erase the valueless love. Once turned into black and white, memories are just dated images. Losing the red overnight, flowers only make a colorless landscape. Sentiments have collapsed. Love has grown desolate. Why should I rebuild a condemned building on rotten wood? It would be a waste of my prime for a high price.

# 讀解〈代價〉

為了情債費盡心思,追到天涯海角,不如學風呼嘯而過,一聲輕嘆勾消無價的愛。

回憶一旦變成黑白,時過境遷,只是過氣的影像。花 朵一夜褪盡殘紅,明日黃花,已是失色的風光。

情意垮了,愛已荒蕪,何必在朽木上重建危樓,只是 浪費時間,虧空歲月,得不償失。

# 吻

真打跨輕獻用寫我並只卻彷迴是甜情開過輕上我下的非是聽彿盪真蜜不心門的溫厚不愛長青得空不情相須靡檻 柔實變 歌蘿到谷已盡許歡 的的 吟款妳爱 在哲部 格諾 拂共 言

### **Kiss**

Sweet words don't make true love.

Let me open my heart,
cross the threshold,
and gently
offer my tenderness.

With my plump lips,
I give my never-changing promise.

My love
is not a long recitation
but a green lichen brushing by.

Yet I can hear your resonance
like an echo in an empty valley
resounding endlessly.

True love needs no words;
we are each other's.

### 讀解 〈吻〉

是真情不須花言巧語,拿出勇氣打開心扉,跨過門檻,輕輕地獻上溫柔,用我厚實的唇親吻,許下不渝的承諾。

我的愛並非長篇詩歌,可以吟誦,只是在妳的櫻唇輕拂,像青蘿柔柔略過,卻聽得到妳的共鳴。

妳的心悸動如空谷足音,激盪不已,是真情盡在不言 之中,甜蜜相許。

# 醉

我把愁藏在杯中呵護 ーローロ 哄著 茫茫然 沉沉入睡 在遙遠的夢鄉 妳的身影漸漸濛昧 愛已遠離 為何餘情未了 還在發愁 更漏已殘 月也搖 星也晃 銀河的船又搖又晃 是誰缺了重心 跌坐 在孤單的角落 寒星在哭泣

### Drunk

I cradle my sorrows in the cup and soothe them sip by sip. Desensitized, I fall into a deep sleep. In that distant dream, your figure gradually fades; love has drifted away. Why does this sentiment persist? Why does this sadness insist? The night has fallen. The moon wobbles; the stars shake; ships in the Milky Way rock and sway. Who has lost their balance and fallen into a lonely corner? The lone star is weeping.

# 讀解〈醉〉

我把愁藏在杯中守著,一口一口慢慢地喝,喝茫了, 沉沉入睡。

在遙遠的夢鄉,目送妳的離去,妳的身影漸漸模糊, 消失在蒼茫之中。愛已經遠離,為何餘情未了,我還在發 愁。

夜深了,月搖星晃,銀河的船搖搖晃晃,是誰失去重 心,跌坐在孤單的角落,一個人在哭泣。

# 箭

葉子在森林興風作浪 紛紛嚷嚷 沙沙一陣一陣 煽動 復仇的決心 咧開猙獰的嘴 露出兇狠的表情 站在風中嘶吼 咻咻一句一句 飛來 苛責的怨言 貫穿善變的愛 用妳傷口淌的血 澆熄熊熊怒火 劊子手 最後的溫柔 躲在暗黑森林 致哀

#### **Arrows**

Leaves in the forest rustle and rumble. They whisper and mumble, muttering one by one to stir up a determination for revenge. They grin with menacing jaws and ferocious faces, howling against the wind. Whoosh, one by one, here come the bitter accusations that pierce through your fickle love. Now, use the blood from your wounds to extinguish the flaming rages. The executioner is showing the last kindness: Hiding in the dark forest, offering condolences.

# 讀解〈箭〉

葉子在森林裡興風作浪,七嘴八舌,沙沙聲一陣一陣,煽動復仇的決心。

咧開邪惡的嘴,露出兇狠的表情,站在風中嘶吼,咻咻!一句一句射中愛人,飛來苛責的言語貫穿善變的愛。

用妳傷口流出的血,澆熄熊熊怒火,劊子手最後的溫柔,躲在黑暗的森林致哀。

# 雨夜

天空的星光熄了 月亮在簾後哭泣 一線一線 淚水 飄過虛空 落在燈窗 映著霓虹餘光 點點滴滴 斑斑可見 今晚的酒走味 杯中珠淚滿滿 掺雜淡淡的愁 或許 三日不見 爱已茫然 更況 眼睛溼透 醉得看不清

# **Rainy Night**

The stars in the sky darken. The moon behind the curtains weeps, one drop after another. **Tears** drift through the emptiness, fall upon the lightened window, and reflect the neon glimmers. Each trace of each drop seems crystal clear. Tonight the drink has lost its flavor. Teardrops fill the cup, mixed with a hint of sorrow. Perhaps after three days of absence, love has become lost. Worse still, eyes have become misty too drunk to see.

## 讀解〈雨夜〉

天空暗暗的,沒有星光、沒有月亮,月亮縣在深閨哭 泣,淚水一線一線,飄過夜空落在燈窗。

霓虹燈的餘光照映在燈窗,窗上一粒一粒,點點滴滴 看得非常清楚,今晚的酒走味,杯中滿滿珠淚,摻雜淡淡 的憂愁。

或許三天避而不見,愛已茫然,心裡不是滋味,何況 眼睛濕透,也喝醉了,更是看不清楚杯中是酒還是淚。

# 戀愛

那年春風得意 含苞初發蔓延 遍地 花開朵朵 我的愛也剛萌芽 卻像葛藤糾結 陷入疑雲 人說 近水樓臺先得月 江邊煙霧繚繞 難如登天 一夜未眠 我像星星擔心 守著月亮 傻傻地 爱妳 像魔咒驅使 沒有退路

#### **Our Romance**

That year, spring was in its prime, blossoms budding and sprawling everywhere, flowers blooming one by one. My love had just sprouted, too, but it tangled like vines caught in doubt. People say it's easier to reach the moon near water, but with the mist surrounding the river how'd that be possible? Awake at night, I'm worried, just like the stars guarding the moon. Foolishly, I love you, as if under a spell with no way back.

# 讀解〈戀愛〉

那年春風得意,花苞待放、蔓延到遍地花開朵朵。當 時我的愛同樣也剛萌芽,卻像葛藤糾結,陷入疑雲。

人們都說近水樓台先得月,可是江邊煙霧繚繞,疑雲 籠罩,難如登天。我一夜未眠,好像星星守著月亮,徹夜 擔心出錯一樣。

傻傻地爱你,像魔咒驅使前進,沒有退路。

# 真相

揭美不那笑厭瞭那我別沒殘不開麗再一容煩然一的無有留敗虛與包刻掛閃愛刻感期選的偽醜裝 在過惡 覺待擇 的的陋 嘴眼 清 實

### **Truth**

Unmask the facade of pretense, so beauty and ugliness laid bare with no disguises.

At that moment, when a smile spreads across the face and irritation flickers in the eye corner, I understand love and malice.

At that moment, my feelings are clear:

Expect no more; choose no more; only keep the undeniable truth.

# 讀解〈真相〉

揭開虛偽的面具,美麗與醜陋不再包裝,那一刻,友善的笑容會掛在嘴邊,厭煩的目光會閃過眼角,愛與惡看得清清楚楚。

那一刻,我不再迷惑,腦子非常清晰,判斷正確,別無期待,也沒有選擇,只會留下事實。

殘留唯一的真相,立於不敗之地的事實。

# 面具

華麗是祕密 撥開騙人的疑雲 戳破謎團 只是幻影 原來虛偽是你的把戲 像巫師障眼的遮罩 扭曲事實 盲目 就會著魔 有了錯覺 宛如失焦的相機 摸不清真相 在看穿之際 突圍 已遠走高飛 越過重重關山

### Mask

Magnificence is for secrets. I dispelled the deceptive doubts and uncovered the mysteries but only found illusions. It turns out that hypocrisy is your trick, like a wizard's smoke and mirrors that distort the truth. If blind, one may be ensnared and taken hold by delusions like a camera out of focus, unable to grasp reality. At the moment of revelation, you break free and head off to mountains beyond mountains.

## 讀解〈面具〉

華麗是祕密,揭開騙人的疑雲,戳破謎團,只不過是 幻影,並非真實。

原來虛偽是你的把戲,像巫師拿來障眼的遮罩,扭曲 事實,盲目相信就會著魔,產生錯覺,好像失焦的相機模 模糊糊,摸不清真相。

在被看穿手法時,你已經突圍,遠走高飛,越過了重 重關山。

# 灰燼

流水無情 也曾留下浪的足跡 還原漂過的故事 繽紛的回憶 愛情 付之一炬 有誰看過殘骸 在無人的告別式 早已化為烏有 煙飛星散 回首 燈火闌珊 更深月明 照在孤單的影子 隱約傳來哭聲 發現 我還活著 爱的鐵證仍在

### **Ashes**

Water flows coldheartedly, but it has left marks of waves that reveal its journey of drifting and its pleasant memories. My love was destroyed in flames. Has anyone seen its remnants? At the funeral, void of attendees, they have turned into nothingness and vanished like smoke. As I look back, the lamplight wanes while the moonlight shines upon the lonely shadow. Faintly, I hear sounds of weeping and realize I'm still alive. The concrete proof of love remains.

# 讀解〈灰燼〉

流水無情也曾留下浪的足跡,還原漂過的故事,曾經續紛的回憶。

愛情付之一炬,有誰看過殘骸?早就化為烏有,在無人的告別式煙飛星散。

驀然回首,燈火闌珊,稀稀疏疏。深夜的月特別明亮, 照著孤單的影子,隱約傳來哭聲,發現我還活著,相愛的 鐵證仍在。

# 霜

一臉蒼白 蜷縮在高山峻嶺 等待春天 融解 刺骨的寒意 我的心已經凍僵 像冰冷的冬天 期待驕陽 把我化作甘露 沿著弱水 傾瀉 三千之遠 風餐水宿 舀取行旅的艱辛 潑灑我的愛 在空曠的大地 再見 繁花朵朵 一點欣慰

#### **Frost**

Pale as a ghost, I huddle in the high peaks and wait for the spring to melt the bone-chilling cold. My heart is already frozen like the cold winter. The warm sun will turn me into dewdrops and let me flow along the gentle stream, running across three thousand miles. I will live with the wind and water, endure the journey's hardships, and spread my love. On vast expanses, I will find again the blossoming flowers and some cheerful comfort.

# 讀解〈霜〉

面無血色,一張蒼白的臉,蜷縮在高山峻嶺,等待春 天的到來,融解刺骨的寒意。

我的心已經凍僵,像冰冷的冬天,期待太陽把我化作 甘露,沿著弱水流瀉三千公里,風餐水宿,舀取旅途旳艱 辛,潑灑我的愛。

在空曠的大地再見繁花朵朵,感到一點欣慰。

## 品評 Reviews



#### 高明才

芸芸眾生,包括在妳,

屬一屬二,
獨上教碩。

獨占鰲頭, 非妳莫屬!



Yun Ching Wu 集真善美於一身

妳的詩意無窮盡 文字敘事如泉源

你給我看見的很高的 文學

若有作曲家見您的詩 集必定如獲寶庫

很喜歡妳的詩,刻畫 的情景如詩如畫令人 回味...



#### 沈熒絹

把散文寫的跟詩篇一樣美,就如人奇竟,彷彿看到真實。 真棒,現在年輕人說的真牛



#### 陳秀蓮

至真!至善!至美!

妳是偉大的詩人

詩人



#### 真的!

只能用驚嘆號表達我的體悟



蘇縈鶯 曠世才女...

覺得您始終是20歲詩 情畫意的心靈

能夠欣賞你的詩作與 畫作好幸運



#### 邱瑞淵

您像馬拉松選手 把平日的努力成果 豪無保留的一展長才 佩服!佩服!

聽讀妳的詩,一種感覺、一種享受、情境 浮現。

#### 特推

他是非常有才華的作家 作品非常有深度